

Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Macedoonse Regering betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst) en het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Voorburg op 30 mei 2006

| Staten   | Datum Authenticatie | Type instemming | Datum instemming | Datum interne inwerkingtreding |
|--|---------------------|-----------------|------------------|--------------------------------|
| BELGIE   | 30/05/2006          | Kennisgeving    | 01/10/2008       | 01/12/2008                     |
| LUXEMBURG  | 30/05/2006          | Kennisgeving    | 14/05/2007       | 01/12/2008                     |
| MACEDONIE<br>(VOORMALIGE<br>JOEGOSLAVISCHE REP.) | 30/05/2006          | Kennisgeving    | 15/05/2007       | 01/12/2008                     |
| NEDERLAND  | 30/05/2006          | Kennisgeving    | 31/07/2007       | 01/12/2008                     |

Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement macédonien relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier, (Accord de réadmission) et Protocole d'application signés à Voorburg le 30 mai 2006

| Etats                                   | Date Authentication | Type de consentement | Date de consentement | Entrée en vigueur locale |
|---|---------------------|----------------------|----------------------|--------------------------|
| BELGIQUE                                | 30/05/2006          | Notification         | 01/10/2008           | 01/12/2008               |
| LUXEMBOURG                              | 30/05/2006          | Notification         | 14/05/2007           | 01/12/2008               |
| MACEDOINE<br>(EX-REP. DE<br>YUGOSLAVIE) | 30/05/2006          | Notification         | 15/05/2007           | 01/12/2008               |
| PAYS-BAS                                | 30/05/2006          | Notification         | 31/07/2007           | 01/12/2008               |

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2008 — 4141

[C — 2008/15160]

18 SEPTEMBER 2008. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië-Herzegovina betreffende de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen (Terug- en overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Sarajevo op 19 juli 2006 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië-Herzegovina betreffende de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen (Terug- en overnameovereenkomst), en het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Sarajevo op 19 juli 2006, zullen volkomen gevolg hebben.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2008 — 4141

[C — 2008/15160]

18 SEPTEMBRE 2008. — Loi portant assentiment à l'Accord entre les Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie et Herzégovine relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière (Accord de reprise et de réadmission) et au Protocole d'application, faits à Sarajevo le 19 juillet 2006 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord entre les Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie et Herzégovine relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière (Accord de reprise et de réadmission) et le Protocole d'application, faits à Sarajevo le 19 juillet 2006, sortiront leur plein et entier effet.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 18 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
K. DE GUCHT

De Minister van Migratie- en Asielbeleid,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
J. VANDEURZEN

Notas

(1) *Zitting 2007-2008.*

Senaat :

*Parlementaire documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 23 mei 2008, nr. 4-781/1. — Verslag, nr. 4-781/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 3 juli 2008. Stemming, vergadering van 3 juli 2008.

Kamer :

*Parlementaire documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 52-1332/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 52-1332/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 10 juli 2008. Stemming, vergadering van 10 juli 2008.

**Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië-Herzegovina betreffende de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen (Terug- en overnameovereenkomst)**

Het Koninkrijk België,  
het Groothertogdom Luxemburg  
en  
het Koninkrijk der Nederlanden,

die krachtens de bepalingen van de op 11 april 1960 gesloten Benelux-Overeenkomst gemeenschappelijk optreden (de Benelux-Staten)

en  
Bosnië-Herzegovina,  
hierna genoemd « de Partijen »,

Ernaar strevend de samenwerking tussen de Partijen te bevorderen en de onderlinge communicatie te verbeteren teneinde beter uitvoering te geven aan de wetgeving en regelgeving inzake het personenverkeer,

Ernaar strevend hun gezamenlijke wens strekkende tot het efficiënt bestrijden van de illegale immigratie van hun respectieve onderdanen alsmede van de onderdanen van een derde Staat te herbevestigen,

Ernaar strevend de internationaalrechtelijke verplichting tot terugname van eigen onderdanen ten uitvoer te brengen, en met name artikel 12, lid 4, van het internationale Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten,

Ernaar strevend een verplichting tot overname van de onderdanen van een derde Staat tussen de Partijen tot stand te brengen, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd,

Ernaar strevend, op basis van wederkerigheid, de terug- en overname van personen die onregelmatig op het grondgebied van een andere Partij zijn binnengekomen en/of verblijven, en de doorgeleiding van te verwijderen personen te vergemakkelijken,

Bezorgd dat deze terug- en overname snel en veilig moet plaatsvinden, volgens procedures die de menselijke waardigheid waarborgen,

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
K. DE GUCHT

La Ministre de la Politique de Migration et d'Asile,  
Mme A. TURTELBOOM

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
J. VANDEURZEN

Notes

(1) *Session 2007-2008.*

Sénat :

*Documents parlementaires.* — Projet de loi déposé le 23 mai 2008, n° 4-781/1. — Rapport, n° 4-781/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 3 juillet 2008. — Vote, séance du 3 juillet 2008.

Chambre :

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat, n° 52-1332/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 52-1332/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 10 juillet 2008. — Vote, séance du 10 juillet 2008.

**Accord entre les Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie et Herzégovine relatif à la reprise et à la réadmission des personnes en situation irrégulière (Accord de reprise et de réadmission)**

Le Royaume de Belgique,  
le grand-duché de Luxembourg,  
et  
le Royaume des Pays-Bas,

agissant de concert en vertu des dispositions de la Convention Benelux du 11 avril 1960 (les Etats du Benelux)

et  
la Bosnie et Herzégovine,  
ci-après dénommés « les Parties »,

Désireuses de favoriser la coopération et d'améliorer la communication entre les Parties afin de mieux appliquer les législations et réglementations relatives à la circulation des personnes,

Désireuses de réaffirmer leur préoccupation commune de lutter efficacement contre toute immigration illégale de leurs ressortissants respectifs, de même que des ressortissants d'un Etat tiers,

Soucieuses de mettre en oeuvre l'obligation faite en droit international de reprendre les ressortissants propres et notamment l'article 12, paragraphe 4, du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques,

Désireuses de créer une obligation entre les Parties de réadmettre les ressortissants d'un Etat tiers, dans les conditions prévues dans le présent Accord,

Désireuses de faciliter, sur la base de la réciprocité, la reprise et la réadmission des personnes en situation irrégulière sur le territoire d'une autre Partie ainsi que le transit des personnes à éloigner,

Soucieuses que ces reprises et réadmissions doivent se faire rapidement et en toute sécurité, selon des procédures garantissant la dignité humaine;

Zijn het volgende overeengekomen :

#### ARTIKEL 1

##### Definities en werkingsfeer

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder :

1. « grondgebied » :
  - voor de Benelux-Staten : het gezamenlijke grondgebied in Europa van het Koninkrijk België, van het Groothertogdom Luxemburg en van het Koninkrijk der Nederlanden;
  - voor Bosnië-Herzegovina : het grondgebied van Bosnië-Herzegovina;
2. « onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende persoon » : eenieder die niet of niet meer voldoet aan de geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf;
3. « terugname » : terugname van een persoon van wie kan worden aangetoond of aannemelijk gemaakt dat hij de nationaliteit van één der Partijen heeft en die niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van één van de andere Partijen;
4. « overname » : overname op het grondgebied van één van de Partijen van een persoon die onderdaan van een derde Staat of een staatloze is en niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van één van de andere Partijen, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd;
5. « eigen onderdaan » : eenieder die de nationaliteit heeft van één der Benelux-Staten of van Bosnië-Herzegovina;
6. « derde Staat » : elke Staat die geen Benelux-Staat en niet Bosnië-Herzegovina is;
7. « onderdaan van een derde Staat » : eenieder die niet de nationaliteit heeft van één van de Benelux-Staten of van Bosnië-Herzegovina, waaronder wordt begrepen een staatloze;
8. « staatloze » : de persoon waarvan de status door het Verdrag betreffende de status van staatlozen van 28 september 1954 wordt bepaald;
9. « verzoekende Partij » : de Partij op wiens grondgebied zich een onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende persoon bevindt en die om de terug- of overname van deze persoon dan wel zijn doorgeleiding verzoekt, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd;
10. « aangezochte Partij » : de Partij die wordt verzocht een onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende persoon op haar grondgebied terug of over te nemen dan wel zijn doorgeleiding over haar grondgebied toe te staan, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd;
11. « verblijfstitel » : een door de Partijen afgegeven vergunning, ongeacht van welke aard, die een persoon recht geeft om op haar grondgebied te verblijven. Hieronder valt niet de tijdelijke toelating tot verblijf met het oog op de behandeling van een asiolverzoek of van een verzoek om een verblijfstitel.

#### ARTIKEL 2

##### Terugname van eigen onderdanen

- (1) Iedere Partij neemt op verzoek van de andere Partij, zonder andere formaliteiten dan die welke in deze Overeenkomst zijn genoemd, de persoon op haar grondgebied terug die niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij, wanneer kan worden aangetoond of op basis van een begin van bewijs aannemelijk kan worden gemaakt dat hij de nationaliteit van de aangezochte Partij heeft.
- (2) De terugnameplicht uit lid (1) geldt ook voor de persoon die na binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij de nationaliteit van de aangezochte Partij heeft verloren, tenzij die persoon tenminste een naturalisatietoezegging van de verzoekende Partij heeft ontvangen.
- (3) Op verzoek van de verzoekende Partij, en conform de bepalingen van artikel 7, lid (5), verstreckt de aangezochte Partij binnen een termijn van drie werkdagen na de datum van ontvangst van het verzoek de met het oog op de teruggeleiding van de terug te nemen personen vereiste reisdocumenten.
- (4) De verzoekende Partij neemt deze persoon onder dezelfde voorwaarden terug, indien uit een later onderzoek blijkt dat hij op het moment van het verlaten van het grondgebied van de verzoekende Partij niet de nationaliteit van de aangezochte Partij had, tenzij de terugnameplicht volgt uit lid (2).

Sont convenues de ce qui suit :

#### ARTICLE 1<sup>er</sup>

##### Définitions et champ d'application

Aux termes du présent Accord il faut entendre par :

1. « territoire » :
  - pour les Etats du Benelux : l'ensemble des territoires, en Europe, du Royaume de Belgique, du grand-duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas;
  - pour la Bosnie et Herzégovine : le territoire de la Bosnie et Herzégovine;
2. « personne en situation irrégulière » : toute personne qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur;
3. « reprise » : la reprise d'une personne dont il est établi ou valablement présumé qu'elle possède la nationalité d'une des Parties, et qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'une des autres Parties;
4. « réadmission » : la réadmission sur le territoire de l'une des Parties d'une personne qui est ressortissante d'un Etat tiers ou d'un apatride et qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'une des Parties, dans les conditions prévues dans le présent Accord;
5. « ressortissant propre » : toute personne possédant la nationalité de l'un des Etats du Benelux, ou de la Bosnie et Herzégovine;
6. « Etat tiers » : tout Etat autre qu'un Etat du Benelux et que la Bosnie et Herzégovine;
7. « ressortissant d'un Etat tiers » : toute personne qui n'a pas la nationalité de l'un des Etats du Benelux ou de la Bosnie et Herzégovine, en ce compris un apatride;
8. « apatride » : la personne dont le statut est défini par la Convention sur le statut des apatrides du 28 septembre 1954;
9. « Partie requérante » : la Partie sur le territoire de laquelle se trouve une personne en situation irrégulière et qui demande de reprendre ou de réadmettre cette personne ou d'autoriser son transit dans les conditions prévues dans le présent Accord;
10. « Partie requise » : la Partie à laquelle il est demandé de reprendre ou de réadmettre sur son territoire une personne en situation irrégulière, ou d'autoriser son transit sur son territoire dans les conditions prévues dans le présent Accord;
11. « titre de séjour » : une autorisation délivrée par une Partie, de quelque nature que ce soit, qui permet à une personne de séjourner sur son territoire. Cette définition ne comprend pas l'autorisation provisoire de séjour délivrée en vue du traitement d'une demande d'asile ou d'une demande d'un titre de séjour.

#### ARTICLE 2

##### Reprise de ressortissants propres

- (1) Chaque Partie reprend sur son territoire sans formalité autre que celle prévue dans le présent Accord, à la demande de l'autre Partie, toute personne qui, se trouvant sur le territoire de la Partie requérante, ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour, lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé qu'elle possède la nationalité de la Partie requise.
- (2) L'obligation de reprise prévue au paragraphe (1) s'applique aussi à toute personne qui, après son entrée sur le territoire de la Partie requérante, a perdu la nationalité de la Partie requise et n'a pas obtenu au moins une assurance de naturalisation de la part de la Partie requérante.
- (3) A la demande de la Partie requérante, et conformément aux dispositions de l'article 7, paragraphe (5), la Partie requise délivre les documents de voyage nécessaires à la reconduite des personnes à reprendre dans le délai de trois jours ouvrables suivant la date de la réception de la demande.
- (4) La Partie requérante reprend cette personne dans les mêmes conditions, si une vérification ultérieure révèle qu'elle ne possédait pas la nationalité de la Partie requise au moment de sa sortie du territoire de la Partie requérante, à moins que l'obligation de reprise ne découle du paragraphe (2).

## ARTIKEL 3

Overname van onderdanen van een derde Staat en staatlozen

(1) Iedere Partij poogt de onderdanen van een derde Staat naar het land van herkomst terug te geleiden. Iedere Partij neemt echter op verzoek van de andere Partij en zonder andere formaliteiten dan die welke in deze Overeenkomst zijn genoemd, elke onderdaan van een derde Staat over op haar grondgebied die niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij, wanneer kan worden aangetoond of op basis van een begin van bewijs aannemelijk kan worden gemaakt dat die onderdaan :

1. in het bezit is van een geldige verblijfstitel afgegeven door de aangezochte Partij, of
2. in het bezit is van een geldig visum, anders dan een transitvisum, afgegeven door de aangezochte Partij, of
3. bij binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij in het bezit was van een geldige verblijfstitel of een geldig visum, anders dan een transitvisum, afgegeven door de aangezochte Partij, of
4. het grondgebied van de verzoekende Partij rechtstreeks is binnengekomen vanuit het grondgebied van de aangezochte Partij of nadat hij aldaar heeft verbleven.

(2) De in lid (1) bedoelde overnameplicht is niet van toepassing wanneer de verzoekende Partij aan de onderdaan van een derde Staat, vóór of na binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij, een visum, anders dan een transitvisum, of verblijfstitel heeft afgegeven met een langere geldigheidsduur dan die van het visum of de verblijfstitel die door de aangezochte Partij is afgegeven.

(3) De aangezochte Partij verplicht zich tegenover de over te nemen onderdaan van een derde Staat de bepalingen van artikel 33 van het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, als gewijzigd bij het Protocol van 31 januari 1967 betreffende de status van vluchtelingen, alsmede de bepalingen van artikel 3 van het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, dan wel de bepalingen van artikel 7 van het Internationale Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten van 19 december 1966, als ook de bepalingen van artikel 3 van het Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, na te leven, ook indien zij geen partij is bij deze Verdragen.

## ARTIKEL 4

Indiening van het verzoek om terug- of overname

(1) Een verzoek om terug- of overname op grond van artikel 2 of 3 wordt schriftelijk ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij.

(2) Elk verzoek om terug- of overname bevat de in artikel 2, lid 3 en lid 4, van het Uitvoeringsprotocol vastgelegde inlichtingen.

## ARTIKEL 5

Bewijsmiddelen met betrekking tot eigen onderdanen

(1) Het bewijs van de nationaliteit overeenkomstig artikel 2 kan worden geleverd door middel van de documenten die in bijlage 7A en 7B van het Uitvoeringsprotocol zijn genoemd.

Wanneer dergelijke documenten worden voorgelegd, erkennen de Partijen de nationaliteit zonder verdere formaliteiten.

(2) Het begin van bewijs van de nationaliteit overeenkomstig artikel 2 kan worden geleverd door middel van de navolgende documenten of elementen :

1. een kopie van één van de in bijlage 7A en 7B van het Uitvoeringsprotocol genoemde documenten;
2. andere documenten die kunnen bijdragen tot het vaststellen van de nationaliteit van de betrokkene (rijbewijs, e.a.);
3. een document waaruit een consulaire inschrijving blijkt, een nationaliteitsbewijs of een bewijs van de burgerlijke stand;
4. een bedrijfspas;
5. afschriften/kopieën van de onder 2. tot en met 4. genoemde documenten;
6. een betrouwbare getuigenverklaring;
7. de verklaring van de betrokkene zelf.

Wanneer dergelijke documenten of elementen worden voorgelegd, nemen de Partijen de nationaliteit als vaststaand aan, tenzij de aangezochte Partij het tegendeel kan bewijzen.

## ARTICLE 3

Réadmission de ressortissants d'un Etat tiers et d'apatrides

(1) Chaque Partie s'efforcera de reconduire les ressortissants d'un Etat tiers dans leur pays d'origine. Chaque Partie réadmet toutefois sur son territoire à la demande de l'autre Partie et sans autres formalités que celles prévues dans le présent Accord, tout ressortissant d'un Etat tiers qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de la Partie requérante lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé que ce ressortissant :

1. est en possession d'un titre de séjour en cours de validité délivré par la Partie requise, ou
2. est en possession d'un visa valable autre qu'un visa de transit délivré par la Partie requise, ou
3. à l'entrée sur le territoire de la Partie requérante était en possession d'un titre de séjour en cours de validité ou d'un visa valable autre qu'un visa de transit délivré par la Partie requise, ou
4. est entré directement sur le territoire de la Partie requérante à partir du territoire de la Partie requise ou après y avoir séjourné.

(2) L'obligation de réadmission visée au paragraphe (1) n'est pas applicable aux ressortissants d'un Etat tiers qui, avant ou après leur entrée sur le territoire de la Partie requérante, étaient en possession d'un visa autre qu'un visa de transit, ou d'un titre de séjour, délivré par la Partie requérante et dont la durée de validité est supérieure à celle du visa ou titre de séjour délivré par la Partie requise.

(3) La Partie requise s'engage à respecter par rapport aux ressortissants d'un Etat tiers à réadmettre les dispositions de l'article 33 de la Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, telle que modifiée par le Protocole du 31 janvier 1967 relatif au statut des réfugiés, ainsi que les dispositions de l'article 3 de la Convention du 4 novembre 1950 relative à la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ou les dispositions de l'article 7 du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques, ainsi que les dispositions de l'article 3 de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, même si elle n'est pas partie à ces Conventions.

## ARTICLE 4

Introduction de la demande de reprise ou de réadmission

(1) Toute demande de reprise ou de réadmission en vertu de l'article 2 ou 3 sera introduite par écrit auprès de l'autorité compétente de la Partie requise.

(2) Chaque demande de reprise ou de réadmission comprendra les informations fixées dans l'article 2, paragraphes 3 et 4, du Protocole d'application.

## ARTICLE 5

Moyens de preuve concernant les ressortissants propres

(1) La preuve de la nationalité conformément à l'article 2 peut être apportée au moyen des documents énumérés aux annexes 7A et 7B du Protocole d'application.

Lorsque de tels documents sont présentés, les Parties reconnaissent la nationalité sans autres formalités.

(2) La nationalité conformément à l'article 2 est valablement présumée au moyen des documents ou éléments mentionnés ci-après :

1. une copie de l'un des documents énumérés aux annexes 7A et 7B du Protocole d'application;
2. d'autres documents pouvant contribuer à la détermination de la nationalité de la personne concernée (permis de conduire ou autre);
3. un document certifiant une immatriculation consulaire, un certificat de nationalité ou une attestation d'état-civil;
4. un passeport d'une entreprise;
5. des duplicata/copies des documents visés sous 2. à 4. ci-dessus;
6. une déclaration d'un témoin de bonne foi;
7. la déclaration de la personne concernée.

Lorsque de tels documents ou éléments sont présentés, les Parties acceptent la nationalité comme acquise, à moins que la Partie requise ne puisse démontrer le contraire.

(3) Indien geen van de in lid (1) of (2) genoemde documenten of elementen kan worden voorgelegd, doch er naar de mening van de verzoekende Partij een vermoeden bestaat met betrekking tot de nationaliteit van de terug te nemen persoon, dan treffen de bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij de vereiste maatregelen om de nationaliteit van de betrokkene vast te stellen. Hiertoe zal de bij de verzoekende Partij geaccrediteerde diplomatieke of consulaire Vertegenwoordiging van de aangezochte Partij tot het horen van de betrokkene overgaan teneinde onder meer op basis van de taal waarin de persoon zich uitdrukt vast te stellen of het een eigen onderdaan betreft.

## ARTIKEL 6

## Bewijsmiddelen met betrekking tot onderdanen van een derde Staat en staatlozen

(1) Het bewijs dat is voldaan aan de in artikel 3 vermelde voorwaarden voor overname van onderdanen van een derde Staat of staatlozen kan worden geleverd door middel van de navolgende bewijsmiddelen :

1. geldige visa of verblijfstitels afgegeven door de aangezochte Partij;
2. visa of verblijfstitels afgegeven door de aangezochte Partij, waarvan de geldigheidsduur niet langer dan één jaar is verstreken;
3. inreis-/uitreisstempels of soortgelijke aantekeningen in het reisdocument van de betrokkene waaruit diens binnenkomst of het verblijf op het grondgebied van de aangezochte Partij blijkt of waarmee zijn binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij vanuit het grondgebied van de aangezochte Partij kan worden aangetoond (reisroute);
4. door de aangezochte Partij op naam afgegeven documenten (bijvoorbeeld : rijbewijs, legitimatiebewijs);
5. documenten van de burgerlijke stand of een inschrijving op het grondgebied van de aangezochte Partij;
6. kopieën van de onder 1. tot en met 5. genoemde documenten.

Bovengenoemde bewijsmiddelen worden tussen de Partijen zonder verdere formaliteiten erkend.

(2) Een begin van bewijs dat is voldaan aan de in artikel 3 genoemde voorwaarden voor overname van onderdanen van een derde Staat kan worden geleverd door middel van welke officiële of onofficiële inlichting ook, aan de hand waarvan het verblijf of de binnenkomst op het grondgebied van de aangezochte Partij aannemelijk kan worden gemaakt, zoals :

1. op naam gestelde reisbiljetten, bescheiden of facturen indien daaruit de binnenkomst of het verblijf van de betrokkene op het grondgebied van de aangezochte Partij blijkt, of waarmee zijn binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij vanuit het grondgebied van de aangezochte Partij kan worden aangetoond (bijvoorbeeld : hotelrekeningen, afspraakkaarten voor bezoek aan arts/tandarts, toegangsbewijzen voor openbare/particuliere instellingen, passagierslijsten voor vlieg- of bootreizen);
2. inlichtingen waaruit blijkt dat de betrokkene gebruik heeft gemaakt van de diensten van een reisbegeleider of reisbureau;
3. officiële verklaringen van met name met de controle aan de grens van de aangezochte Partij belaste ambtenaren en andere functionarissen die kunnen getuigen dat betrokkene de grens van de aangezochte Partij heeft overschreden;
4. officiële verklaringen van ambtenaren over de aanwezigheid van de betrokkene op het grondgebied van de aangezochte Partij;
5. sedert meer dan twee jaren verlopen verblijfstitel, afgegeven door de aangezochte Partij;
6. op schrift gestelde verklaring waarin de plaats en omstandigheden worden beschreven waaronder de betrokkene na binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij is onderschept;
7. inlichtingen die door een internationale organisatie zijn verstrekt met betrekking tot de identiteit en het verblijf van de betrokkene op het grondgebied van de aangezochte Partij of van diens reisroute van het grondgebied van de aangezochte Partij naar dat van de verzoekende Partij;
8. door een reisgenoot afgelegde getuigenverklaring;
9. verklaringen van de betrokkene zelf;

(3) Si aucun des documents ou éléments visés aux paragraphes (1) et (2) ne peut être présenté, mais si de l'avis de la Partie requérante il existe une présomption sur la nationalité de la personne à reprendre, les autorités compétentes de la Partie requise prennent les mesures nécessaires pour déterminer la nationalité de la personne concernée. A cet effet la Représentation diplomatique ou consulaire de la Partie requise accréditée au-près de la Partie requérante procédera à une audition de la personne concernée afin de déterminer, notamment sur la base de la langue dans laquelle la personne s'exprime, s'il s'agit d'un ressortissant propre.

## ARTICLE 6

## Moyens de preuve concernant les ressortissants d'un Etat tiers et les apatrides

(1) La preuve qu'il est satisfait aux conditions énumérées à l'article 3 concernant la réadmission de ressortissants d'un Etat tiers ou d'apatrides peut être apportée par les moyens de preuve mentionnés ci-après :

1. des visas ou titres de séjour en cours de validité délivrés par la Partie requise;
2. des visas ou titres de séjour délivrés par la Partie requise, dont la durée de validité a expiré depuis moins d'un an;
3. des cachets d'entrée et/ou de sortie ou des annotations similaires dans le document de voyage de la personne concernée permettant de prouver son entrée ou son séjour sur le territoire de la Partie requise ou son entrée sur le territoire de la Partie requérante à partir du territoire de la Partie requise (itinéraire de son voyage);
4. des documents nominatifs délivrés par la Partie requise, (par exemple : permis de conduire, certificat de légitimation);
5. des documents de l'état-civil ou une immatriculation sur le territoire de la Partie requise;
6. des copies des documents visés sous 1. à 5. ci-dessus.

Les moyens de preuve ci-dessus sont reconnus sans autres formalités entre les Parties.

(2) La preuve qu'il est satisfait aux conditions de réadmission de ressortissants d'un Etat tiers, énumérées à l'article 3, peut être fournie par toute information, qu'elle soit officielle ou non, sur la base de laquelle le séjour ou l'entrée sur le territoire de la Partie requise peut être valablement présumé tels que :

1. les billets de transport nominatifs, les pièces ou factures si elles attestent l'entrée ou le séjour de la personne concernée sur le territoire de la Partie requise ou permettent de prouver son entrée sur le territoire de la Partie requérante à partir du territoire de la Partie requise (par exemple : notes d'hôtel, cartes de rendez-vous pour une consultation de médecin/dentiste, cartes d'accès dans des institutions publiques/privées, listes de passagers pour les voyages en avion ou en bateau);
2. des informations révélant que la personne concernée a utilisé les services d'un accompagnateur de voyage ou d'un bureau de voyages;
3. des déclarations officielles en particulier d'agents à la frontière de la Partie requise et d'autres fonctionnaires pouvant témoigner que la personne concernée a franchi la frontière la Partie requise;
4. des déclarations officielles de fonctionnaires concernant la présence de la personne concernée sur le territoire de la Partie requise;
5. un titre de séjour expiré depuis plus de deux ans, délivré par la Partie requise;
6. une déclaration écrite décrivant le lieu et les circonstances dans lesquels la personne concernée a été interceptée après l'entrée sur le territoire de la Partie requérante;
7. des informations qui ont été fournies par une organisation internationale concernant l'identité et le séjour de la personne concernée sur le territoire de la Partie requise ou de l'itinéraire qu'elle a suivi à partir du territoire de la Partie requise vers celui de la Partie requérante;
8. une déclaration de témoin présentée par une personne ayant accompagné la personne concernée lors de son voyage;
9. des déclarations de la personne concernée;

10. andere bescheiden (bijvoorbeeld niet op naam gestelde toegangskaartjes) of betrouwbare informatie aan de hand waarvan het verblijf op of de doorreis over het grondgebied van de aangezochte Partij aannemelijk gemaakt kan worden.

Wanneer dit begin van bewijs is geleverd, nemen de Partijen aan dat aan de voorwaarden is voldaan, tenzij de aangezochte Partij het tegendeel kan bewijzen.

#### ARTIKEL 7

##### Termijnen

(1) Het verzoek om terugname van een eigen onderdaan kan op ieder ogenblik door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij worden ingediend, wanneer is vastgesteld dat de betrokkene niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij.

(2) Het verzoek om overname van een onderdaan van een derde Staat moet door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij worden ingediend binnen een termijn van ten hoogste één jaar nadat de verzoekende Partij kennis heeft gekregen van het feit dat deze persoon niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij. Indien er juridische of feitelijke belemmeringen zijn waardoor het verzoek niet tijdig kan worden ingediend, wordt de termijn, op verzoek, verlengd doch uiterlijk totdat de belemmeringen zijn opgeheven.

(3) Een verzoek om terug- of overname moet onverwijld en in elk geval uiterlijk binnen een termijn van één maand worden beantwoord en de afwijzing van een verzoek om terug- of overname moet worden gemotiveerd. Deze termijn begint te lopen vanaf de datum van ontvangst van het verzoek om terug- of overname. Wanneer niet binnen deze termijn wordt geantwoord, wordt aangenomen dat met de overdracht wordt ingestemd.

(4) Nadat de instemming is gegeven of, in voorkomend geval, nadat de termijn van één maand is verstreken, neemt de aangezochte Partij de persoon met wiens overdracht werd ingestemd onverwijld en in elk geval uiterlijk binnen een termijn van één maand terug of over. Deze termijn kan op verzoek worden verlengd met de tijd die nodig is om de juridische of praktische belemmeringen op te heffen.

(5) Op verzoek van de verzoekende Partij verstrekt de aangezochte Partij op naam van de over te dragen persoon onverwijld, doch uiterlijk binnen drie werkdagen, de voor zijn terugkeer noodzakelijke reisdocumenten met een geldigheidsduur van tenminste één maand. Kan de aangezochte Partij het gevraagde reisdocument niet binnen drie werkdagen na de datum van ontvangst van het verzoek verstrekken bijvoorbeeld in het geval dat de aangezochte Partij over geen diplomatieke vertegenwoordiging op het grondgebied van de verzoekende Partij beschikt, dan wordt aangenomen dat de aangezochte Partij instemt met het gebruik van een door de verzoekende Partij verstrekt reisdocument. Indien de betrokkene om juridische of feitelijke redenen niet binnen de geldigheidstermijn van het oorspronkelijk afgegeven reisdocument kan worden overgedragen dan verstrekt de aangezochte Partij binnen drie werkdagen een nieuw reisdocument met dezelfde geldigheidsduur.

#### ARTIKEL 8

##### Overdrachtmodaliteiten en wijze van vervoer

(1) Voordat een persoon wordt overgedragen stellen de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij schriftelijk de diplomatieke vertegenwoordiging van de aangezochte Partij drie werkdagen vóór de eerste poging tot overdracht in kennis van de datum en de modaliteiten van de overdracht alsmede van het eventuele gebruik van begeleiders.

(2) De overdracht geschiedt in de regel door de lucht. De overdracht per vliegtuig kan plaatsvinden met gebruikmaking van lijn- of chartervluchten.

#### ARTIKEL 9

##### Doorgeleiding

(1) De Partijen staan de doorgeleiding van onderdanen van een derde Staat over hun grondgebied toe indien een andere Partij daarom verzoekt, wanneer de verdere reis in eventuele andere Staten van doorreis en de overname door de Staat van bestemming verzekerd zijn.

(2) De Partijen doen het nodige om doorgeleiding van onderdanen van een derde Staat te beperken tot gevallen waarin die personen niet rechtstreeks aan de Staat van bestemming kunnen worden overgedragen.

10. d'autres pièces (par exemple des cartes d'entrée non nominatives) ou des informations dignes de foi permettant de faire présumer suffisamment le séjour ou le transit sur le territoire de la Partie requise.

Si cette preuve est valablement présumée, les Parties acceptent qu'il soit satisfait aux conditions, à moins que la Partie requise ne puisse prouver le contraire.

#### ARTICLE 7

##### Délais

(1) La demande de reprise d'un ressortissant propre peut à tout moment être présentée par l'autorité compétente de la Partie requérante, lorsqu'il a été constaté que la personne concernée ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée, et/ou de séjour sur le territoire de la Partie requérante.

(2) La demande de réadmission d'un ressortissant d'un Etat tiers doit être présentée par l'autorité compétente de la Partie requérante dans un délai maximum d'un an après que la Partie requérante a eu connaissance du fait que cette personne ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée, et/ou de séjour sur le territoire de la Partie requérante. Lorsque des obstacles factuels ou juridiques s'opposent à ce que la demande soit présentée en temps voulu, le délai est prolongé, sur demande, mais seulement jusqu'au moment où les obstacles ont cessé d'exister.

(3) Une demande de reprise ou de réadmission doit recevoir une réponse dans des délais raisonnables et, en tout état de cause, dans un délai maximum d'un mois. Le refus d'une demande de reprise ou de réadmission doit être motivé. Le délai commence à courir à la date de réception de la demande de reprise ou de réadmission. A l'expiration de ce délai, le transfert est réputé approuvé.

(4) Après approbation ou, le cas échéant, à l'expiration du délai d'un mois, la Partie requise reprend ou réadmet sans délai la personne dont elle a accepté le transfert et, en tout état de cause, au plus tard dans le délai d'un mois. Ce délai peut être prolongé sur demande aussi longtemps que des obstacles juridiques ou pratiques l'exigent.

(5) A la demande de la Partie requérante, la Partie requise délivre au nom de la personne à transférer sans délai, mais au plus tard dans les trois jours ouvrables, les documents de voyage nécessaires à son retour et ayant une durée de validité d'au moins un mois. Si la Partie requise ne peut pas délivrer le document de voyage dans le délai de trois jours ouvrables suivant la date de la réception de la demande et par exemple dans le cas où aucune représentation diplomatique de la Partie requise n'est présente sur le territoire de la Partie requérante, la Partie requise est réputée accepter l'utilisation d'un document de voyage délivré par la Partie requérante. Si, pour des raisons juridiques ou factuelles, la personne ne peut pas être transférée dans le délai de validité du document de voyage initial délivré par la Partie requise, celle-ci délivre dans les trois jours ouvrables un nouveau document de voyage ayant la même durée de validité.

#### ARTICLE 8

##### Modalités de transfert et modes de transport

(1) Avant de transférer une personne, les autorités compétentes de la Partie requérante informent par écrit trois jours ouvrables avant la première tentative de transfert la représentation diplomatique de la Partie requise de la date et des modalités du transfert, ainsi que du recours éventuel à des escortes.

(2) Le retour s'effectue, de manière générale, par voie aérienne. Le transfert par voie aérienne peut s'effectuer dans le cadre de vols réguliers ou de vols charter.

#### ARTICLE 9

##### Opérations de transit

(1) Les Parties autorisent le transit de ressortissants d'un Etat tiers par leur territoire, si une autre Partie en fait la demande, lorsque la poursuite du voyage dans d'éventuels autres Etats de transit, et la réadmission par l'Etat de destination sont assurées.

(2) Les Parties s'efforcent de limiter le transit des ressortissants d'un Etat tiers aux cas où ces personnes ne peuvent être éloignées directement vers le pays de destination.

(3) Doorgeleiding kan door de Partijen worden geweigerd :

1. indien de onderdaan van een derde Staat in de Staat van bestemming of een andere Staat van doorreis een reëel risico loopt te worden onderworpen aan foltering, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, de doodstraf of te worden vervolgd op grond van zijn ras, godsdienst, nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging;

2. indien de onderdaan van een derde Staat op het grondgebied van de aangezochte Partij, strafrechtelijk vervolgd zal worden of de tenuitvoerlegging van een strafvonnis zal ondergaan.

(4) De Partijen kunnen elke verleende toestemming intrekken indien zich later omstandigheden als bedoeld in lid (3) voordoen die de doorgeleiding belemmeren of indien de verdere reis in eventuele Staten van doorreis of de overname door de Staat van bestemming niet meer verzekerd is. In die gevallen neemt de verzoekende Partij de betrokkene onverwijld op haar grondgebied terug.

#### ARTIKEL 10

##### Doorgeleidingsprocedure

(1) Een doorgeleidingsverzoek moet schriftelijk worden ingediend bij de bevoegde autoriteiten en moet de volgende inlichtingen bevatten :

1. wijze van vervoer, de eventuele andere Staten van doorreis en de Staat van de beoogde eindbestemming;

2. personalia van de betrokkene (naam, voornamen, geboortedatum en, in voorkomend geval, geboorteplaats, nationaliteit, aard en nummer van het reisdocument);

3. voorgenomen plaats van grensoverschrijding, tijdstip van overdracht en eventueel gebruik van begeleiders;

4. een verklaring waarin wordt gesteld dat volgens de verzoekende Partij is voldaan aan de voorwaarden vermeld in artikel 9, lid (1) en (2), en dat er geen redenen bekend zijn voor een weigering op grond van artikel 9, lid (3).

(2) De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij brengt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij onverwijld schriftelijk op de hoogte van de toestemming voor de doorgeleiding, met bevestiging van de plaats waar de grens wordt overschreden en het geplande tijdstip van de doorgeleiding, of van de weigering van de doorgeleiding en de redenen daarvoor.

(3) Aan de door te geleiden persoon en eventuele begeleiders worden de noodzakelijke faciliteiten met het oog op toegang tot de nationale of internationale zone van de luchthaven van de aangezochte Partij verleend.

(4) De bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij steunen, mits in onderling overleg, de doorgeleiding, met name door toezicht op de betrokkenen en stellen daartoe geschikte voorzieningen beschikbaar.

#### ARTIKEL 11

##### Kosten

Onverminderd het recht van de bevoegde autoriteiten om de aan de terug- of overname verbonden kosten van de terug of over te nemen persoon of derden terug te vorderen, komen alle kosten in verband met terug- of overname en doorgeleiding uit hoofde van deze Overeenkomst tot aan de grens van de Staat van eindbestemming ten laste van de verzoekende Partij.

#### ARTIKEL 12

##### Gegevensbescherming

Persoonsgegevens worden alleen verstrekt wanneer dit nodig is voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst door de bevoegde autoriteiten van de Partijen. De verwerking en behandeling van persoonsgegevens in een bepaald geval zijn onderworpen aan de wetgeving van Bosnië-Herzegovina en, wanneer de behandeling door een bevoegde autoriteit van een Benelux-Staat wordt uitgevoerd, aan de bepalingen van Richtlijn 95/46/EG van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens, en de uit hoofde van deze Richtlijn vastgestelde nationale wetgeving. Daarnaast zijn de volgende beginselen van toepassing :

1. persoonsgegevens moeten redelijk en rechtmatig worden verwerkt;

2. persoonsgegevens moeten voor het welbepaalde, uitdrukkelijk omschreven en gerechtvaardigd doel van de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst worden verkregen en mogen door de mededelende of ontvangende autoriteit niet verder worden verwerkt op een wijze die onverenigbaar is met dat doel;

(3) Le transit peut être refusé par les Parties :

1. si le ressortissant d'un Etat tiers court un risque réel d'être soumis à des tortures, à des peines ou traitements inhumains ou dégradants, à la peine de mort ou peut être poursuivi en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social déterminé ou de ses convictions politiques dans l'Etat de destination ou un autre Etat de transit;

2. si le ressortissant d'un Etat tiers fait l'objet d'une poursuite pénale ou d'une exécution d'un jugement pénal sur le territoire de la Partie requise.

(4) Les Parties peuvent retirer une autorisation délivrée si les circonstances évoquées au paragraphe (3), qui sont de nature à empêcher le transit, se produisent ou viennent à être connues ultérieurement, ou si la poursuite du voyage dans d'éventuels Etats de transit ou la réadmission par l'Etat de destination n'est plus assurée. Dans ces cas, la Partie requérante reprend sur son territoire sans délai la personne concernée.

#### ARTICLE 10

##### Procédure de transit

(1) Toute demande de transit doit être adressée par écrit aux autorités compétentes et contenir les informations suivantes :

1. le mode de transport, les autres Etats de transit éventuels et l'Etat de destination finale prévue;

2. les données personnelles de la personne concernée (nom, prénoms, date de naissance, et, le cas échéant, lieu de naissance, nationalité, nature et numéro du document de voyage);

3. le point de passage frontalier envisagé, la date du transfert et le recours éventuel à des escortes;

4. une déclaration précisant que, du point de vue de la Partie requérante, les conditions visées à l'article 9, paragraphes (1) et (2), sont remplies et qu'aucune raison justifiant un refus au sens de l'article 9, paragraphe (3), n'est connue.

(2) L'autorité compétente de la Partie requise informe, sans délais et par écrit, l'autorité compétente de la Partie requérante de l'autorisation du transit, en confirmant le point de passage frontalier et la date du transit envisagée, ou l'informe du refus du transit et des raisons de ce refus.

(3) La personne à faire transiter et les éventuelles escortes se verront octroyer les facilités nécessaires d'accès dans la zone nationale ou internationale de l'aéroport de la Partie requise.

(4) Les autorités compétentes de la Partie requise, sous réserve de consultations mutuelles, soutiennent le transit, en particulier par une surveillance des personnes concernées et par la fourniture des équipements appropriés à cet effet.

#### ARTICLE 11

##### Coûts

Sans préjudice du droit des autorités compétentes de récupérer les coûts liés à la reprise ou à la réadmission auprès de la personne à reprendre ou à réadmettre ou de tiers, tous les frais de transport jusqu'à la frontière de l'Etat de destination finale, engagés dans le cadre de la reprise, de la réadmission et du transit, en application du présent Accord, sont à charge de la Partie requérante.

#### ARTICLE 12

##### Protection des données

La communication de données à caractère personnel n'a lieu que pour autant que cette communication est nécessaire à l'exécution du présent Accord par les autorités compétentes des Parties. Le traitement des données à caractère personnel, dans les cas d'espèce, est régi par la législation de la Bosnie et Herzégovine et, lorsque le traitement est effectué par une autorité compétente d'un Etat du Benelux, par les dispositions de la Directive 95/46/CE du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et de la législation nationale adoptée en application de cette Directive. En outre, les principes suivants s'appliquent :

1. les données à caractère personnel doivent être traitées loyalement et licitement;

2. les données à caractère personnel doivent être collectées dans le but spécifique, explicite et légitime de la mise en œuvre du présent Accord et ne pas être traitées ultérieurement, par l'autorité qui les communique ou par l'autorité destinataire, de manière incompatible avec cette finalité;

3. persoonsgegevens moeten passend, relevant en niet bovenmatig zijn, uitgaande van de doeleinden waarvoor zij worden verzameld en/of vervolgens worden verwerkt; de verstrekte persoonsgegevens mogen met name uitsluitend betrekking hebben op :

— de personalia van de over te dragen persoon (naam, voornaam, eventuele vroegere namen, bijnamen of pseudoniemen, geboortedatum en -plaats, geslacht, huidige en vorige nationaliteit),

— identiteitsbewijs of paspoort (serienummer, geldigheidsduur, datum van afgifte, afgevend autoriteit, plaats van afgifte),

— verblijfplaatsen en reisroutes,

— andere voor identificatie van de over te dragen persoon of voor het onderzoek van de terug- of overnamevereisten uit hoofde van deze Overeenkomst dienstige gegevens;

4. persoonsgegevens moeten nauwkeurig zijn en moeten zonnig worden bijgewerkt;

5. persoonsgegevens mogen in een vorm die het mogelijk maakt de betrokkenen te identificeren, niet langer worden bewaard dan voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor zij worden verzameld of vervolgens worden verwerkt, noodzakelijk is;

6. de mededelende en de ontvangende autoriteit treffen alle passende maatregelen om waar nodig te zorgen voor rectificatie, uitwissing of afscherming van persoonsgegevens wanneer de verwerking niet in overeenstemming is met de bepalingen van dit artikel, met name omdat de gegevens niet passend, relevant, nauwkeurig of bovenmatig zijn in verhouding tot het doel van de verwerking. Dit behelst tevens de kennisgeving van elke rectificatie, uitwissing of afscherming aan de andere Partij;

7. op verzoek stelt de ontvangende autoriteit de mededelende autoriteit in kennis van het gebruik dat van de verstrekte gegevens is gemaakt en van de daardoor verkregen resultaten;

8. persoonsgegevens mogen uitsluitend aan de bevoegde autoriteiten worden verstrekt. Voor de verdere verstrekking aan andere instanties is de voorafgaande goedkeuring van de mededelende autoriteit vereist;

9. de mededelende en ontvangende autoriteiten zijn verplicht de verstrekking en ontvangst van persoonsgegevens schriftelijk te registreren.

#### ARTIKEL 13

##### Onverminderde toepasselikheden

Deze Overeenkomst doet geen afbreuk aan de verplichtingen die voortvloeien uit :

1. het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, als gewijzigd bij het Protocol van 31 januari 1967 betreffende de status van vluchtelingen en het Verdrag van 28 september 1954 betreffende de status van staatlozen;

2. verdragen inzake uitlevering en doorgeleiding;

3. het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden;

4. het Internationale Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten;

5. het Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing;

6. het Europese Verdrag van 26 november 1987 ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing;

7. het Europese gemeenschapsrecht waaronder het op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen en de op 19 juni 1990 gesloten Overeenkomst ter uitvoering van genoemd Akkoord van Schengen;

8. internationale asiolvereenkomsten, met name de Verordening (EG) Nr 343/2003 van de Raad van 18 februari 2003 tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke Lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij één van de Lidstaten wordt ingediend;

9. internationale conventies en overeenkomsten betreffende de overname van vreemde onderdanen. In het bijzonder geldt dit voor de Annex 9 bij het Verdrag van Chicago van 7 december 1944.

3. les données à caractère personnel doivent être adéquates, pertinentes et non excessives au regard des finalités pour lesquelles elles sont collectées et pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement; en particulier, les données à caractère personnel communiquées ne peuvent porter que sur les informations suivantes :

— les renseignements individuels sur la personne à transférer (le nom de famille, le prénom, tout nom antérieur, surnom ou nom d'emprunt, la date et le lieu de naissance, le sexe, la nationalité actuelle et toute nationalité antérieure),

— la carte d'identité ou le passeport (le numéro de série, la durée de validité, la date, l'autorité et le lieu de délivrance),

— les lieux de séjour et les itinéraires,

— d'autres informations nécessaires pour l'identification de la personne à transférer ou pour l'examen des exigences en matière de reprise ou de réadmission prévues dans le présent Accord;

4. les données à caractère personnel doivent être exactes et, si nécessaire, mises à jour;

5. les données à caractère personnel doivent être conservées sous une forme permettant l'identification des personnes concernées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles sont collectées ou pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement;

6. tant l'autorité qui communique les données que l'autorité qui les reçoit prennent toute mesure utile pour garantir selon le cas la rectification, l'effacement ou le verrouillage des données à caractère personnel dont le traitement n'est pas conforme aux dispositions du présent article, en particulier parce que les données ne sont pas adéquates, pertinentes et exactes ou qu'elles sont excessives au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées; cela inclut la notification à l'autre Partie de toute rectification, tout effacement ou tout verrouillage;

7. sur demande, le destinataire informe l'autorité ayant communiqué les données de l'utilisation qui en a été faite et des résultats obtenus;

8. les données à caractère personnel ne peuvent être communiquées qu'aux autorités compétentes; leur transmission ultérieure à d'autres organes nécessite le consentement préalable de l'autorité chargée de leur communication;

9. l'autorité de transmission des données et celle de réception sont tenues de procéder à un enregistrement écrit de la communication et de la réception des données à caractère personnel.

#### ARTICLE 13

##### Clause de non-incidence

Le présent Accord ne porte pas atteinte aux obligations découlant :

1. de la Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, modifiée par le Protocole du 31 janvier 1967 relatif au statut des réfugiés et de la Convention du 28 septembre 1954 relative au statut des apatrides;

2. des traités relatifs à l'extradition et au transit;

3. de la Convention du 4 novembre 1950 relative à la sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

4. du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques;

5. de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants;

6. de la Convention européenne du 26 novembre 1987 pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants;

7. du droit communautaire européen y compris de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes et de la Convention d'application de cet Accord de Schengen du 19 juin 1990;

8. de conventions internationales en matière d'asile, notamment du Règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil du 18 février 2003 établissant les critères et mécanismes de détermination de l'Etat membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres par un ressortissant d'un pays tiers;

9. de conventions et d'accords internationaux relatifs à la réadmission des ressortissants étrangers. Ceci s'applique en particulier à l'Annexe 9 de la Convention de Chicago du 7 décembre 1944.



## ARTIKEL 14

## Comité van deskundigen

(1) De Partijen verlenen elkaar onderling hulp bij de toepassing en uitlegging van deze Overeenkomst. Daartoe stellen zij een Comité van deskundigen in dat met name :

1. de toepassing van deze Overeenkomst volgt;
2. voorstellen doet om vraagstukken in verband met de toepassing van deze Overeenkomst op te lossen;
3. wijzigingen van en aanvullingen op deze Overeenkomst voorstelt;
4. passende maatregelen ter bestrijding van illegale immigratie uitwerkt en aanbeveelt.

(2) De Partijen behouden zich het recht voor om de door het Comité van deskundigen voorgestelde maatregelen al dan niet goed te keuren.

(3) Het Comité bestaat uit één vertegenwoordiger voor België, één vertegenwoordiger voor Luxemburg, één vertegenwoordiger voor Nederland en één vertegenwoordiger voor Bosnië-Herzegovina. De Partijen wijzen daarin de voorzitter en zijn plaatsvervangers aan. Plaatsvervangende leden worden benoemd. Indien nodig kunnen andere deskundigen bij de werkzaamheden van het Comité worden betrokken.

(4) Het Comité komt indien nodig bijeen op verzoek van één van de Partijen.

## ARTIKEL 15

## Uitvoeringsprotocol

Alle nodige praktische bepalingen voor de uitvoering van deze Overeenkomst worden in het Uitvoeringsprotocol vastgelegd. In het Uitvoeringsprotocol wordt onder andere geregeld :

1. de aanwijzing van de bevoegde autoriteiten van de Partijen;
2. de aanwijzing van de plaatsen voor het overschrijden van de grenzen;
3. de voorwaarden waaronder en de wijze waarop begeleiding plaatsvindt van terug of over te nemen of door te geleiden personen.

## ARTIKEL 16

## Territoriale toepassing

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, kan de toepassing van deze Overeenkomst tot de Nederlandse Antillen en Aruba worden uitgebreid door een kennisgeving aan de Regering van het Koninkrijk België, depositaris van deze Overeenkomst, die de overige Partijen hiervan in kennis stelt.

## ARTIKEL 17

## Inwerkingtreding

(1) Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van ontvangst door de Regering van het Koninkrijk België van de notificaties van twee Ondertekenende Staten, waarvan de ene Bosnië-Herzegovina is, waarbij ervan kennis wordt gegeven de voor de inwerkingtreding vereiste interne formaliteiten te hebben nageleefd.

(2) Ten aanzien van iedere andere Ondertekenende Staat treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van ontvangst door de Regering van het Koninkrijk België van de notificatie waarbij ervan kennis wordt gegeven de voor de inwerkingtreding vereiste interne formaliteiten te hebben nageleefd.

(3) De Regering van het Koninkrijk België stelt ieder der Ondertekenende Staten in kennis van de in lid (1) en (2) bedoelde notificaties en van de data van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst ten aanzien van de Partijen.

## ARTIKEL 18

## Schorsing, opzegging

(1) Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

(2) Het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden gezamenlijk en Bosnië-Herzegovina kunnen deze Overeenkomst, na kennisgeving aan de Regering van het Koninkrijk België, die de overige Partijen hiervan in kennis stelt, om ernstige redenen, met name in verband met de bescherming van de staatsveiligheid, de openbare orde of de volksgezondheid, schorsen. Wat betreft de intrekking van een dergelijke maatregel, brengen de Partijen elkaar onverwijld via diplomatieke weg op de hoogte.

(3) De schorsing van deze Overeenkomst wordt van kracht op de eerste dag van de eerste maand volgende op de maand waarin de kennisgeving bedoeld in lid (2) door de Regering van het Koninkrijk België is ontvangen.

## ARTICLE 14

## Comité d'experts

(1) Les Parties se prêtent mutuellement assistance pour l'application et l'interprétation du présent Accord. A cette fin, elles instituent un comité d'experts chargé en particulier :

1. de suivre l'application du présent Accord;
2. de faire des propositions afin de régler les problèmes que pose l'application du présent Accord;
3. de proposer des modifications et des compléments au présent Accord;
4. d'élaborer et de recommander des mesures appropriées visant à lutter contre l'immigration illégale.

(2) Les Parties se réservent d'approuver ou de désapprouver les mesures proposées par le Comité d'experts.

(3) Le Comité se compose d'un représentant pour la Belgique, d'un représentant pour le Luxembourg, d'un représentant pour les Pays-Bas et d'un représentant pour la Bosnie et Herzégovine. Les Parties y désignent le président et ses suppléants. Des membres suppléants sont nommés. En cas de besoin, des autres experts peuvent être associés aux travaux du comité.

(4) Le Comité se réunit en cas de nécessité sur proposition d'une des Parties.

## ARTICLE 15

## Protocole d'application

Toutes les dispositions pratiques pour l'application du présent Accord sont arrêtées dans le Protocole d'application. Le Protocole d'application règle notamment :

1. la désignation des autorités compétentes;
2. la désignation des points de passage frontaliers;

3. les conditions applicables au transit sous escorte des personnes à reprendre ou à réadmettre ou à faire transiter.

## ARTICLE 16

## Application territoriale

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, l'application du présent Accord peut être étendue aux Antilles néerlandaises et à Aruba par une notification au Gouvernement du Royaume de Belgique, depositaire du présent Accord, qui en informe les autres Parties.

## ARTICLE 17

## Entrée en vigueur

(1) Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception par le Gouvernement du Royaume de Belgique des notifications de deux Etats signataires, dont l'un est la Bosnie et Herzégovine, signifiant l'accomplissement des formalités internes requises pour son entrée en vigueur.

(2) A l'égard de tout autre Etat signataire, le présent Accord produit ses effets le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception par le Gouvernement du Royaume de Belgique de la notification d'accomplissement des formalités internes requises pour son entrée en vigueur.

(3) Le Gouvernement du Royaume de Belgique informe chacun des Etats signataires des notifications visées aux paragraphes (1) et (2) et des dates d'entrée en vigueur du présent Accord à l'égard des Parties.

## ARTICLE 18

## Suspension, dénonciation

(1) Le présent Accord est signé pour une durée indéterminée.

(2) Le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas conjointement, et la Bosnie et Herzégovine peuvent suspendre le présent Accord après notification au Gouvernement du Royaume de Belgique, qui en informe les autres Parties, pour des motifs graves en particulier en raison de la protection de la sûreté de l'Etat, de l'ordre public ou de la santé publique. Les Parties s'informent mutuellement sans tarder, par la voie diplomatique, de la levée d'une telle mesure.

(3) La suspension du présent Accord prend effet le premier jour du premier mois suivant celui où le Gouvernement du Royaume de Belgique a reçu la notification visée au paragraphe (2).

(4) Het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden gezamenlijk en Bosnië-Herzegovina kunnen deze Overeenkomst, na mededeling aan de Regering van het Koninkrijk België, die de overige Partijen hiervan in kennis stelt, om ernstige redenen opzeggen.

(5) De opzegging van deze Overeenkomst wordt van kracht op de eerste dag van de tweede maand volgende op de maand waarin de kennisgeving bedoeld in lid (4) door de Regering van het Koninkrijk België is ontvangen.

#### ARTIKEL 19

##### Depositaris

De Regering van het Koninkrijk België is depositaris van deze Overeenkomst.

Het origineel voor de Beneluxlanden zal worden nedergelegd bij de Regering van het Koninkrijk België, depositaris van deze Overeenkomst, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan aan alle Partijen toezendt.

Ten blijke waarvan de vertegenwoordigers van de Partijen, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Sarajevo, op 19 juli 2006, in twee originele versies, in de officiële talen van Bosnië-Herzegovina (in de Bosnische, Kroatische en Servische taal) en in de Franse, Nederlandse en Engelse taal, zijnde de teksten in elk van de talen gelijkelijk authentiek. In geval van verschillen in interpretatie is de Engelse tekst (werktaal) doorslaggevend.

#### **Uitvoeringsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië-Herzegovina betreffende de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen (Terug- en overnameovereenkomst)**

Het Koninkrijk België,

het Groothertogdom Luxemburg

en

het Koninkrijk der Nederlanden,

en

Bosnië-Herzegovina,

hierna genoemd « de Partijen »,

Op grond van artikel 15, van de op 19 juli 2006 te Sarajevo ondertekende Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië-Herzegovina betreffende de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen,

hierna genoemd « de Overeenkomst »,

Zijn het volgende overeengekomen :

#### ARTIKEL 1

##### Definities

Voor de toepassing van dit Uitvoeringsprotocol wordt verstaan onder :

— diplomatieke vertegenwoordiging : de diplomatieke vertegenwoordiging van de aangezochte Partij op het grondgebied van de verzoevende Partij;

— begeleider(s) : de door de verzoevende Partij aangewezen persoon (of personen), belast met de begeleiding van de terug- of over te nemen of door te geleiden persoon.

#### ARTIKEL 2

##### Indiening van het verzoek om terug- of overname (artikel 4, van de Overeenkomst)

1. Een verzoek om terug- of overname wordt per telefax of via elektronische weg en per post via de diplomatieke vertegenwoordiging ingediend bij de diplomatieke vertegenwoordiging van de aangezochte Partij. Een kopie wordt gelijktijdig aan de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij overgemaakt.

2. Voor de indiening van het verzoek om terugname wordt gebruik gemaakt van het formulier dat als bijlage 1A aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht. Voor de indiening van het verzoek om overname wordt gebruikt gemaakt van het formulier dat als bijlage 1B aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

(4) Le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas conjointement, et la Bosnie et Herzégovine peuvent, après en avoir donné notification au Gouvernement du Royaume de Belgique, qui en informera les autres Parties, dénoncer le présent Accord pour des raisons graves.

(5) La dénonciation du présent Accord prend effet le premier jour du deuxième mois suivant celui où le Gouvernement du Royaume de Belgique a reçu la notification visée au paragraphe (4).

#### ARTICLE 19

##### Dépositaire

Le Gouvernement du Royaume de Belgique est dépositaire du présent Accord.

L'original pour les pays du Benelux sera déposé auprès du Gouvernement du Royaume de Belgique, dépositaire du présent Accord, qui en expédiera une copie certifiée conforme à toutes les Parties.

En foi de quoi, les représentants des Parties, dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

Fait à Sarajevo, le 19 juillet 2006, en deux versions originales, dans chacune des langues officielles de la Bosnie et Herzégovine (en langues bosniaque, croate et serbe), en langues française, néerlandaise et anglaise, chacun des textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation la version en langue anglaise (langue de travail) prévaudra.

#### **Protocole d'application de l'Accord entre les Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie et Herzégovine relatif à la reprise et à la réadmission des personnes en situation irrégulière (Accord de reprise et de réadmission)**

Le Royaume de Belgique,

le grand-duché de Luxembourg

et

le Royaume des Pays-Bas,

et

la Bosnie et Herzégovine,

ci-après dénommés « les Parties »,

En vertu de l'article 15, de l'Accord signé à Sarajevo le 19 juillet 2006 entre les Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie et Herzégovine relatif à la reprise et à la réadmission des personnes en situation irrégulière,

ci-après dénommé » l'Accord »,

Sont convenues de ce qui suit :

#### ARTICLE 1<sup>er</sup>

##### Définitions

Aux termes du présent Protocole d'application, il faut entendre par :

— représentation diplomatique : la représentation diplomatique de la Partie requise sur le territoire de la Partie requérante;

— escorte(s) : la personne (ou les personnes) désignée(s) par la Partie requérante et chargée(s) d'escorter la personne à reprendre ou à réadmettre ou à faire transiter.

#### ARTICLE 2

##### Introduction de la demande de reprise ou de réadmission (article 4, de l'Accord)

1. La demande de reprise ou de réadmission est introduite par télécopieur ou par voie électronique et par courrier auprès de la représentation diplomatique de la Partie requise. Une copie sera transmise simultanément à l'autorité compétente de la Partie requise.

2. La demande de reprise est introduite en faisant usage du formulaire joint en annexe 1<sup>re</sup>A au présent Protocole d'application. La demande de réadmission est introduite en faisant usage du formulaire joint en annexe 1<sup>re</sup>B au présent Protocole d'application.

3. Het verzoek om terug- of overname moet de volgende inlichtingen bevatten :

— de personalia van de betrokkene (naam, voornamen, eventueel vroegere namen, bijnamen en pseudoniemen, alias, geslacht, geboortedatum en, indien mogelijk, geboorteplaats en laatste verblijfplaats op het grondgebied van de aangezochte Partij);

— een kopie van de bewijsmiddelen als bedoeld in artikel 5 of 6 van de Overeenkomst.

4. Het verzoek om terug- of overname moet in een voorkomend geval ook de volgende inlichtingen bevatten :

— een indicatie waaruit blijkt dat de over te dragen persoon een bijzondere (medische of andere) behandeling behoeft of vervoer per ambulance vereist;

— alle andere beschermings- of veiligheidsmaatregelen die voor deze overdracht nodig kunnen zijn.

5. Indien is voldaan aan de voorwaarden genoemd in artikel 4, lid (2), van de Overeenkomst, volstaat een schriftelijke mededeling door middel van het formulier dat als bijlage 3 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

6. De verzoekende Partij wendt zich voor het verstrekken alsmede voor het verkrijgen van nadere inlichtingen met betrekking tot het ingediende verzoek om terug- of overname tot de bevoegde autoriteit alsook tot de diplomatieke vertegenwoordiging.

### ARTIKEL 3

#### Antwoord op het verzoek (artikel 7, lid (3), van de Overeenkomst)

1. Het antwoord op een verzoek om terug- of overname wordt per telefax of via elektronische weg en per post via de diplomatieke vertegenwoordiging en gelijktijdig aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij overgemaakt.

2. Voor de beantwoording van het verzoek wordt gebruik gemaakt van het in lid 2, van artikel 2, van dit Uitvoeringsprotocol bedoelde formulier.

### ARTIKEL 4

#### Reisdocumenten

#### (artikel 7, lid (5), van de Overeenkomst)

1. Ingeval van een positief antwoord op het verzoek om terug- of overname, worden de voor terugkeer noodzakelijke reisdocumenten overeenkomstig artikel 7, lid (5), van de Overeenkomst, op naam van de over te dragen persoon gesteld en door de diplomatieke vertegenwoordiging aan de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij overhandigd.

2. Op grond van artikel 7, lid (5), van de Overeenkomst, wordt de aangezochte Partij, indien de diplomatieke vertegenwoordiging het gevraagde reisdocument niet binnen drie werkdagen na de datum van ontvangst van het verzoek daartoe kan verstrekken, bijvoorbeeld in het geval dat de aangezochte Partij over geen diplomatieke vertegenwoordiging op het grondgebied van de verzoekende partij beschikt, geacht in te stemmen met het gebruik van een door de verzoekende Partij verstrekt reisdocument. De documenten die Partijen voor dit doel zullen gebruiken zijn als bijlage 4 en 5 aan dit Uitvoeringsprotocol gehecht.

### ARTIKEL 5

#### Overdracht

#### (artikel 8, van de Overeenkomst)

1. De bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij stelt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij, via de diplomatieke vertegenwoordiging, per telefax of via elektronische weg, minimaal drie werkdagen vóór de eerste poging tot overdracht in kennis van haar voornemen daartoe over te gaan. Daartoe wordt gebruik gemaakt van het formulier dat als bijlage 2 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

2. Indien de verzoekende Partij in de onmogelijkheid verkeert de terug- of over te nemen persoon binnen de in artikel 7, lid (4), van de Overeenkomst genoemde termijn van een maand over te dragen stelt zij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij, via de diplomatieke vertegenwoordiging, daarvan onverwijld in kennis.

3. Indien medische redenen vervoer over de weg rechtvaardigen, maken de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij daarvan afzonderlijk melding op het formulier dat als bijlage 2 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

3. La demande de reprise et de réadmission comprendra les informations suivantes :

— les données personnelles de la personne concernée (nom, prénoms, le cas échéant, noms antérieurs, surnoms et pseudonymes, noms d'emprunt, sexe, date et si possible lieu de naissance et dernier lieu de résidence sur le territoire de la Partie requise);

— une copie des moyens de preuve visés aux articles 5 ou 6 de l'Accord.

4. La demande de reprise ou de réadmission doit, le cas échéant, également comprendre les informations suivantes :

— l'indication que la personne à transférer doit bénéficier d'un traitement spécial (médical ou autre) ou nécessite un transport en ambulance;

— toutes autres mesures de protection et de sécurité pouvant être nécessaires lors du transfert.

5. Si les conditions visées à l'article 4, paragraphe (2), de l'Accord sont remplies, une communication écrite moyennant le formulaire joint en annexe 3 au présent Protocole d'application est suffisante.

6. La Partie requérante s'adresse à l'autorité compétente ainsi qu'à la représentation diplomatique pour fournir de même que pour recueillir des renseignements concernant la demande de reprise ou de réadmission introduite.

### ARTICLE 3

#### Réponse à la demande (article 7, paragraphe (3), de l'Accord)

La réponse à une demande de reprise ou de réadmission est transmise par télécopieur ou par voie électronique et par courrier en passant par la représentation diplomatique et simultanément à l'autorité compétente de la Partie requérante.

2. La réponse à la demande s'effectue en faisant usage du formulaire indiqué au paragraphe 2, de l'article 2, du présent Protocole d'application.

### ARTICLE 4

#### Documents de voyage

#### (article 7, paragraphe (5), de l'Accord)

1. En cas d'accord à la demande de reprise ou de réadmission, les documents de voyage nécessaires au retour sont établis au nom de la personne à transférer, conformément à l'article 7, paragraphe (5), de l'Accord et remis aux autorités compétentes de la Partie requérante par la représentation diplomatique.

2. En vertu de l'article 7, paragraphe (5), de l'Accord, la Partie requise est réputée accepter l'utilisation d'un document de voyage délivré par la Partie requérante et par exemple dans le cas où aucune représentation diplomatique de la Partie requise n'est présente sur le territoire de la Partie requérante, si la représentation diplomatique ne peut pas délivrer le document de voyage demandé dans le délai de trois jours ouvrables suivant la date de la réception de la demande afférente. Les documents que les Parties utiliseront à cette fin sont joints en annexes 4 et 5 au présent Protocole d'application.

### ARTICLE 5

#### Transfert

#### (article 8, de l'Accord)

1. L'autorité compétente de la Partie requérante informe l'autorité compétente de la Partie requise, en passant par la représentation diplomatique, par télécopieur ou par voie électronique, au moins trois jours ouvrables avant la première tentative du transfert, de son intention d'y procéder. A cette fin, il est fait usage du formulaire joint en annexe 2 au présent Protocole d'application.

2. Si la Partie requérante se trouve dans l'impossibilité de transférer la personne à reprendre ou à réadmettre dans le délai d'un mois visé à l'article 7, paragraphe (4), de l'Accord, elle en informe sans délai l'autorité compétente de la Partie requise en passant par la représentation diplomatique.

3. Lorsque des raisons médicales justifient le transport par voie terrestre, les autorités compétentes de la Partie requérante l'indiquent sur le formulaire joint en annexe 2 au présent Protocole d'application.

## ARTIKEL 6

## Doorgeleiding

(artikel 10, van de Overeenkomst)

1. Een verzoek om doorgeleiding wordt per telefax of via elektronische weg ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij minimaal twee werkdagen vóór de geplande doorgeleiding door de lucht en minimaal drie werkdagen vóór de geplande doorgeleiding over land. Voor de indiening van het verzoek wordt gebruik gemaakt van het formulier dat als bijlage 6 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

2. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij bericht onverwijld, per telefax of via elektronische weg, of zij instemt met de doorgeleiding en het hiervoor geplande tijdstip, de plaats waar de grens wordt overschreden, de wijze van vervoer en het gebruik van begeleiders. Daartoe wordt gebruik gemaakt van het in lid 1, van dit artikel, bedoelde formulier.

3. Doorgeleiding geschiedt in beginsel door de lucht.

## ARTIKEL 7

## Ondersteuning van de doorgeleiding

(artikel 10, lid (4), van de Overeenkomst)

1. Indien de verzoekende Partij ondersteuning van de doorgeleiding door de autoriteiten van de aangezochte Partij noodzakelijk acht, richt zij een daartoe strekkend verzoek aan de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij. Bij gelegenheid van het antwoord op het verzoek om doorgeleiding bericht de aangezochte Partij of zij kan voorzien in de gevraagde ondersteuning. Partijen maken daartoe gebruik van het formulier dat als bijlage 6 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht en treden zo nodig nader met elkaar in overleg.

2. Indien de betrokkene wordt begeleid, geschieden de bewaking en het aan boord brengen onder het gezag van de aangezochte Partij en, voor zover mogelijk, met ondersteuning van deze Partij.

## ARTIKEL 8

## Begeleiding bij terug- of overname of doorgeleiding

(artikel 15, onder 3, van de Overeenkomst)

1. Bij de uitvoering van de doorgeleiding zijn de bevoegdheden van de begeleiders beperkt tot zelfverdediging. Daarnaast kunnen de begeleiders, bij afwezigheid van terzake bevoegde ambtenaren van de aangezochte Partij of ter ondersteuning van deze ambtenaren, in reactie op een onmiddellijke en ernstige dreiging op redelijke en evenredige wijze optreden om te voorkomen dat de betrokkene vlucht, zichzelf of derden letsel toebrengt dan wel schade aan goederen veroorzaakt.

De begeleiders moeten in alle omstandigheden het recht van de aangezochte Partij naleven.

2. Begeleiders voeren hun taak ongewapend en in burgerkledij uit. Zij dienen te zijn voorzien van een document waaruit blijkt dat toestemming is verleend voor de terug- of overname of de doorgeleiding en dienen te allen tijde in staat te zijn hun identiteit en dienstopdracht aan te tonen.

3. De autoriteiten van de aangezochte Partij verlenen de begeleiders bij de uitoefening van hun taken in het kader van de Overeenkomst dezelfde bescherming en bijstand als aan de eigen terzake bevoegde ambtenaren.

## ARTIKEL 9

## Aanwijzing bevoegde autoriteiten

(artikel 15, onder 1, van de Overeenkomst)

De Partijen wisselen uiterlijk dertig dagen na de sluiting van dit Uitvoeringsprotocol een lijst van de voor de uitvoering van de Overeenkomst bevoegde autoriteiten uit. Iedere wijziging in deze lijst delen zij elkaar onverwijld mede.

## ARTICLE 6

## Transit

(article 10, de l'Accord)

1. La demande de transit est introduite par télécopieur ou par voie électronique auprès de l'autorité compétente de la Partie requise au moins deux jours ouvrables avant le transit par voie aérienne projeté ou au moins trois jours ouvrables avant le transit par voie terrestre projeté. La demande est introduite en faisant usage du formulaire joint en annexe 6 au présent Protocole d'application.

2. L'autorité compétente de la Partie requise communique sans délai, par télécopieur ou par voie électronique si elle accepte le transit et la date envisagée de celui-ci, le point de pas-sage des frontières, le mode de transport et le recours à des escortes. A cette fin, il est fait usage du formulaire indiqué au paragraphe 1<sup>er</sup>, du présent article.

3. Le transit s'effectue en principe par voie aérienne.

## ARTICLE 7

## Soutien au transit

(article 10, paragraphe (4), de l'Accord)

1. Si la Partie requérante juge nécessaire le soutien au transit par les autorités de la Partie requise, elle adresse une demande en ce sens à l'autorité compétente de la Partie requise. A l'occasion de la réponse à la demande de transit, la Partie requise communique si elle peut fournir le soutien demandé. Les Parties font usage à cette fin du formulaire joint en annexe 6 au présent Protocole d'application et se consultent au besoin.

2. Si la personne concernée est escortée, la garde et l'embarquement sont assurés par cette escorte sous l'autorité de la Partie requise et, dans la mesure du possible, avec l'assistance de celle-ci.

## ARTICLE 8

## Escorte lors de la reprise ou de la réadmission ou lors du transit

(article 15, sous 3, de l'Accord)

1. Lors de l'opération de transit, les pouvoirs de l'escorte se limitent à la légitime défense. De plus, en cas d'absence d'agents de la Partie requise compétents en la matière ou dans le but de leur porter assistance, l'escorte peut entreprendre des actions raisonnables et proportionnées pour répondre à un risque sérieux et immédiat afin de prévenir que la personne concernée ne fuit, ne porte atteinte à elle-même ou à un tiers ou cause des dommages aux biens.

Dans toutes les circonstances, l'escorte doit respecter le droit de la Partie requise.

2. L'escorte accomplit sa mission sans armes et en civil. Elle doit se munir d'un document qui atteste qu'une autorisation a été délivrée pour la reprise ou la réadmission ou pour le transit et doit être en mesure de prouver à tout moment son identité et son habilitation.

3. Les autorités de la Partie requise garantissent à l'escorte durant l'exercice de sa mission dans le cadre de l'Accord la même protection et la même assistance qu'à leurs propres agents compétents en la matière.

## ARTICLE 9

## Désignation des autorités compétentes

(article 15, sous 1, de l'Accord)

Les Parties échangent au plus tard trente jours après la conclusion du présent Protocole d'application une liste des autorités compétentes pour l'application de l'Accord. Elles s'échangent sans délai toute modification de cette liste.

## ARTIKEL 10

## Aanwijzing plaatsen grensoverschrijding

(artikel 15, onder 2, van de Overeenkomst)

De Partijen delen elkaar uiterlijk dertig dagen na de sluiting van dit Uitvoeringsprotocol schriftelijk mede via welke grensovergangen personen krachtens de Overeenkomst daadwerkelijk worden overgedragen en toegelaten. Iedere wijziging hiervan delen zij elkaar onverwijld mede.

## ARTIKEL 11

## Kosten

(artikel 11, van de Overeenkomst)

Door de aangezochte Partij gemaakte kosten in verband met terug- of overname en doorgeleiding welke op grond van artikel 11, van de Overeenkomst ten laste van de verzoekende Partij komen, worden door de verzoekende Partij na overlegging van een factuur vergoed.

## ARTIKEL 12

## Comité van deskundigen

(artikel 14, van de Overeenkomst)

De Partijen stellen elkaar binnen de dertig dagen na de inwerking-treding van de Overeenkomst in kennis van de samenstelling van hun delegatie in het krachtens artikel 14, van de Overeenkomst ingestelde Comité van deskundigen. Iedere wijziging in hun delegatie delen zij elkaar onverwijld mede.

## ARTIKEL 13

## Taal

Partijen communiceren met elkaar in de Engelse taal.

## ARTIKEL 14

## Wijziging van de bijlagen

1. De bijlagen 1 tot en met 7A en 7B vormen een integrerend onderdeel van het Uitvoeringsprotocol.

2. Elke wijziging van de bijlagen bij dit Uitvoeringsprotocol wordt schriftelijk overeengekomen tussen de Partijen en wordt van kracht op een door de Partijen te bepalen datum.

## ARTIKEL 15

## Inwerkingtreding en opzegging

Dit Uitvoeringsprotocol wordt overeenkomstig artikel 17 en 18, van de Overeenkomst toegepast en gelijktijdig met de opzegging van de Overeenkomst opgezegd.

Gedaan te Sarajevo, op 19 juli 2006, in twee originele versies, in de officiële talen van Bosnië-Herzegovina (in de Bosnische, Kroatische en Servische taal) en in de Franse, Nederlandse en Engelse taal, zijnde de teksten in elk van de talen gelijkelijk authentiek. In geval van verschillen in interpretatie is de Engelse tekst (werktaal) doorslaggevend.

## ARTICLE 10

## Désignation des points de passage frontaliers

(article 15, sous 2, de l'Accord)

Les Parties communiquent mutuellement par écrit, au plus tard trente jours après la conclusion du présent Protocole d'application, les points de passage frontaliers par lesquels les personnes sont effectivement transférées et admises. Elles s'échangent sans délai toute modification y afférente.

## ARTICLE 11

## Coûts

(article 11, de l'Accord)

Sur production d'une facture, la Partie requérante rembourse les frais exposés par la Partie requise en vue de la reprise ou de la réadmission et du transit, qui sont à charge de la Partie requérante en vertu de l'article 11, de l'Accord.

## ARTICLE 12

## Comité d'experts

(article 14, de l'Accord)

Dans les trente jours suivant l'entrée en vigueur de l'Accord, les Parties se communiquent mutuellement la composition de leur délégation au Comité d'experts, institué en vertu de l'article 14, de l'Accord. Elles s'échangent sans délai toute modification de leur délégation.

## ARTICLE 13

## Langue

Les Parties communiquent entre elles en langue anglaise.

## ARTICLE 14

## Modification des annexes

1. Les annexes 1<sup>re</sup> à 7A et 7B incluses font partie intégrante du Protocole d'application.

2. Toute modification des annexes du présent Protocole d'application fera l'objet d'une décision écrite des Parties et entrera en vigueur à une date à fixer par les Parties.

## ARTICLE 15

## Entrée en vigueur et dénonciation

Le présent Protocole d'application est appliqué conformément aux articles 17 et 18, de l'Accord et dénoncé en même temps que la dénonciation de l'Accord.

Fait à Sarajevo, le 19 juillet 2006, en deux versions originales, dans chacune des langues officielles de la Bosnie et Herzégovine (en langues bosniaque, croate et serbe), en langues française, néerlandaise et anglaise chacun des textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, la version anglaise (langue de travail) prévaudra.

**UITVOERINGSPROTOCOL**  
**BIJ**  
**DE OVEREENKOMST**  
**TUSSEN**  
**DE BENELUX-STATEN**  
**(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,**  
**HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)**  
**EN**  
**BOSNIE-HERZEGOVINA**  
**BETREFFENDE**  
**DE TERUG- EN OVERNAME VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN**  
**EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN**  
  
**(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)**

**VERZOEK OM DE TERUGNAME VAN EEN EIGEN ONDERDAAN**  
 (art. 4, van de Overeenkomst en art. 2, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM VERZOEK : .....

DOSSIER NR. : .....

VAN : BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)

Tel :

Fax :

E-mail :

AAN : BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)

Tel :

Fax :

E-mail :

**1 - PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS TERUGNAME WORDT VERZOEKT**

|                              |  |                     |       |
|------------------------------|--|---------------------|-------|
| NAAM                         | .....                                      | VOORNAMEN           | ..... |
| MEISJESNAAM                  | .....                                      |                     | ..... |
| ANDERE NAMEN<br>(alias, ...) | .....                                      |                     | ..... |
|                              | .....                                      |                     | ..... |
| GESLACHT                     | .....                                      |                     | ..... |
| GEBOORTEDATUM                | .....                                      | GEBOORTEPLAATS      | ..... |
|                              |  | LAATSTE PLAATS VAN  |       |
|                              |  | VERBLIJF OP HET     |       |
|                              |  | GRONDGEBIED VAN DE  |       |
| BURG. STAAT:                 | <input type="checkbox"/> Gehuwd            | AANGEZOCHTE PARTIJ  | ..... |
|                              | <input type="checkbox"/> Gescheiden        | ECHTGENO(O)T(E) VAN | ..... |
|                              | <input type="checkbox"/> Weduwe/weduwenaar |                     |       |
| MINDERJARIGE<br>KINDEREN     | ..... (aantal)                             |                     |       |
| na(a)m(en)                   | .....                                      |                     |       |
|                              | .....                                      |                     |       |
|                              | .....                                      |                     |       |
| geboortedatum                | .....                                      |                     |       |
|                              | .....                                      |                     |       |
|                              | .....                                      |                     |       |
|                              | .....                                      |                     |       |

BIJLAGE 1 A

**2 - BEWIJSMIDDELEN M.B.T. EIGEN ONDERDANEN** (art. 5, van de Overeenkomst)  
(NB – het gaat hier om datum afgifte, geldigheidsduur documenten e.d.)

|                      |
|----------------------|
| 1. ....              |
| 2. ....              |
| 3. ....              |
| 4. ....              |
| 5. ....              |
| (kopieën bijgevoegd) |

**3 - INFORMATIE OMTRENT HET ONRECHTMATIG VERBLIJF OP HET GRONDGEBIED VAN DE VERZOEKENDE PARTIJ**

|  |  |
|--|--|
| DATUM VASTSTELLING ONRECHTMATIG VERBLIJF |  |
|--|--|

**4 - BIJLAGEN**

|   |         |
|---|---------|
| AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving) | 1. .... |
|   | 2. .... |
|   | 3. .... |
|   | 4. .... |
|   | 5. .... |
|   | 6. .... |

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| NAAM AMBTENAAR | STEMPEL EN HANDTEKENING |
|                |                         |

**ANTWOORD OP HET VERZOEK OM TERUGNAME**  
(art. 7, lid (3), van de Overeenkomst en art. 3, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM ANTWOORD : .....

**1 - GENOMEN BESLISSING**

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> AKKOORD                 | <input type="checkbox"/> WEIGERING |
| WEIGERINGSGRONDEN IN GEVAL VAN NEGATIEF ANTWOORD |                                    |

**2 - BIJZONDERHEDEN**

|  |
|--|
|  |
|--|

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| NAAM AMBTENAAR | STEMPEL EN HANDTEKENING |
|                |                         |

**UITVOERINGSPROTOCOL**  
**BIJ**  
**DE OVEREENKOMST**  
**TUSSEN**  
**DE BENELUX-STATEN**  
**(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,**  
**HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)**  
**EN**  
**BOSNIE-HERZEGOVINA**  
**BETREFFENDE**  
**DE TERUG- EN OVERNAME VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN**  
**EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN**  
  
**(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)**

**VERZOEK OM DE OVERNAME VAN EEN ONDERDAAN VAN EEN DERDE STAAT**  
 (art. 4, van de Overeenkomst en art. 2, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM VERZOEK : .....

DOSSIER NR. : .....

VAN : BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)

Tel :

Fax :

E-mail :

AAN : BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)

Tel :

Fax :

E-mail :

**1 - PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS OVERNAME WORDT VERZOEKT**

|               |  |                     |       |
|---------------|--|---------------------|-------|
| NAAM          | .....                                      | VOORNAMEN           | ..... |
| MEISJESNAAM   | .....                                      |                     | ..... |
| ANDERE NAMEN  | .....                                      |                     | ..... |
| (alias, ...)  | .....                                      |                     | ..... |
|               | .....                                      |                     | ..... |
| GESLACHT      | .....                                      |                     | ..... |
| GEBOORTEDATUM | .....                                      | GEBOORTEPLAATS      | ..... |
| NATIONALITEIT | .....                                      | LAATSTE PLAATS VAN  | ..... |
|               | .....                                      | VERBLIJF OP HET     | ..... |
|               | .....                                      | GRONDGEBIED VAN DE  | ..... |
|               | .....                                      | AANGEZOCHTE PARTIJ  | ..... |
| BURG. STAAT:  | <input type="checkbox"/> Gehuwd            | ECHTGENO(O)T(E) VAN | ..... |
|               | <input type="checkbox"/> Gescheiden        |                     | ..... |
|               | <input type="checkbox"/> Weduwe/weduwenaar |                     | ..... |
| MINDERJARIGE  |  |                     |       |
| KINDEREN      | ..... (aantal)                             |                     |       |
| na(a)m(en)    | .....                                      |                     |       |
|               | .....                                      |                     |       |
|               | .....                                      |                     |       |
| geboortedatum | .....                                      |                     |       |
|               | .....                                      |                     |       |



BIJLAGE 1 B**2 - BEWIJSMIDDELEN M.B.T. ONDERDANEN VAN EEN DERDE STAAT** (art. 6, van de Overeenkomst)  
(NB – het gaat hier om datum afgifte, geldigheidsduur documenten e.d.)

|         |
|---------|
| 1. .... |
| 2. .... |
| 3. .... |
| 4. .... |
| 5. .... |

(kopieën bijgevoegd)

**3 - INFORMATIE OMTRENT HET ONRECHTMATIG VERBLIJF OP HET GRONDGEBIED VAN DE VERZOEKENDE PARTIJ**

|  |  |
|--|--|
| DATUM VASTSTELLING ONRECHTMATIG VERBLIJF |  |
|--|--|

**4 - BIJLAGEN**

|   |         |
|---|---------|
| AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving) | 1. .... |
|   | 2. .... |
|   | 3. .... |
|   | 4. .... |
|   | 5. .... |
|   | 6. .... |

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| NAAM AMBTENAAR | STEMPEL EN HANDTEKENING |
|                |                         |

**ANTWOORD OP HET VERZOEK OM OVERNAME**

(art. 7, lid (3), van de Overeenkomst en art. 3, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM ANTWOORD : .....

**1 - GENOMEN BESLISSING**

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> AKKOORD                 | <input type="checkbox"/> WEIGERING |
| WEIGERINGSGRONDEN IN GEVAL VAN NEGATIEF ANTWOORD |                                    |

**2 - BIJZONDERHEDEN**

|  |
|--|
|  |
|--|

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| NAAM AMBTENAAR | STEMPEL EN HANDTEKENING |
|                |                         |



BIJLAGE 2**3 - DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT**

|   |   |
|---|---|
| DATUM EN TIJDSTIP OVERDRACHT  |   |
| PLAATS OVERDRACHT   |   |
| WIJZE VAN VERVOER   | LUCHT/LAND/ZEE*                                       |
| VERVOERMIDDEL<br>- AUTO<br>- VLIEGTUIG  | JA/NEE*<br>KENTEKEN .....<br>JA/NEE*<br>VLUCHTNR..... |
| BEGELEIDING :<br>AANTAL BEGELEIDERS<br>NAMEN BEGELEIDERS  | JA/NEE*<br>.....<br>1. ....<br>2. ....                |
| MEDISCHE BEGELEIDING<br><br>REDENEN WAAROM DE TERUG- OF<br>OVERNAME NIET VIA DE LUCHT KAN<br>PLAATSVINDEN (medisch of anderszins) | JA/NEE*<br><br>1.....<br>2.....<br>3.....<br>4.....   |
| TE TREFFEN BESCHERMINGS- OF<br>VEILIGHEIDSMATREGELEN  | 1.....<br>2.....<br>3.....                            |

**4 - BIJLAGEN**

|   |  |
|---|--|
| AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving) | 1. ....<br>2. ....<br>3. ....<br>4. ....<br>5. ....<br>6. .... |
|---|--|

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| NAAM AMBTENAAR | STEMPEL EN HANDTEKENING |
|----------------|-------------------------|

|                                       |
|---------------------------------------|
| ONTVANGSTBEVESTIGING INKENNISSTELLING |
|---------------------------------------|

DATUM : .....

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| NAAM AMBTENAAR | STEMPEL EN HANDTEKENING |
|----------------|-------------------------|

\* Doorhalen wat niet van toepassing is



BIJLAGE 3**3 - DE ONDER 1 BEDOELDE PERSOON HEEFT ZICH BEREID VERKLAARD OM TERUG TE KEREN NAAR HET GRONDGEBIED VAN DE AANGEZOCHTE PARTIJ**

|                                  |         |
|----------------------------------|---------|
| VERKLARING BETROKKENE BIJGEVOEGD | JA/NEE* |
|----------------------------------|---------|

**4 - DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT**

|                              |                 |
|------------------------------|-----------------|
| DATUM EN TIJDSTIP OVERDRACHT |                 |
| PLAATS OVERDRACHT            |                 |
| WIJZE VAN VERVOER            | LUCHT/LAND/ZEE* |
| VERVOERMIDDEL :              |                 |
| - AUTO                       | JA/NEE*         |
|                              | KENTEKEN .....  |
| - VLIEGTUIG                  | JA/NEE*         |
|                              | VLUCHTNR .....  |

**5 - BIJLAGEN**

|   |         |
|---|---------|
| AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving) | 1. .... |
|   | 2. .... |
|   | 3. .... |
|   | 4. .... |
|   | 5. .... |
|   | 6. .... |

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| NAAM AMBTENAAR | STEMPEL EN HANDTEKENING |
|                |                         |

|                                 |
|---------------------------------|
| ONTVANGSTBEVESTIGING MEDEDELING |
|---------------------------------|

DATUM : .....

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| NAAM AMBTENAAR | STEMPEL EN HANDTEKENING |
|                |                         |

\* Doorhalen wat niet van toepassing is

**UITVOERINGSPROTOCOL  
BIJ  
DE OVEREENKOMST  
TUSSEN  
DE BENELUX-STATEN  
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,  
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)  
EN  
BOSNIE-HERZEGOVINA  
BETREFFENDE  
DE TERUG- EN OVERNAME VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN  
EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN  
(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)**

**EU-STANDAARD-REISDOCUMENT VOOR DE TERUGKEER**  
(art. 7, lid (5), van de Overeenkomst en art. 4, van het Uitvoeringsprotocol)

BIJLAGE 4

LID-STAAT / Etat Membre / Member State :

.....

REGISTRATIENUMMER / Numéro d'enregistrement / Registration number : .....

DOC. NUMMER / Doc. Numéro / Doc. Number : .....

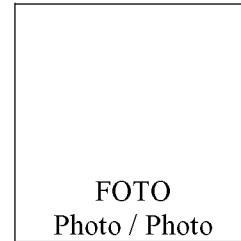
GELDIG VOOR EEN EENMALIGE REIS VAN / Valable pour un seul voyage de /  
Valid for one journey from : .....

NAAM / Nom / Name : .....

VOORNAAM / Prénom / Given name : .....

GEBOORTEDATUM / Date de naissance / Date of birth : .....

LENGTE / Taille / Height : .....



BIJZONDERE KENMERKEN / Signes particuliers / Distinguishing marks : .....

NATIONALITEIT / Nationalité / Nationality : .....

ADRES IN HET LAND VAN OORSPRONG (indien bekend) / Adresse dans le pays d'origine (si connu) /  
Adress in home country (if known) :

.....

AFGEGEVEN DOOR / Autorité de délivrance /  
Issuing authority : .....

ZEGEL/STEMPEL  
Sceau/Cachet  
Seal/Stamp

AFGEGEVEN TE / Lieu de délivrance /  
Issued at : .....

DATUM VAN AFGIFTE / Date de délivrance /  
Issued on : .....

HANDTEKENING / Signature / Signature :  
.....

---

OPMERKINGEN / Observations / Remarks :

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**UITVOERINGSPROTOCOL  
BIJ  
DE OVEREENKOMST  
TUSSEN  
DE BENELUX-STATEN  
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,  
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)  
EN  
BOSNIE-HERZEGOVINA  
BETREFFENDE  
DE TERUG- EN OVERNAME VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN  
EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN  
(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)**

**REISDOCUMENT VOOR DE TERUGKEER**

(art. 7, lid (5), van de Overeenkomst en art. 4, van het Uitvoeringsprotocol)



## BIJLAGE 6

**UITVOERINGSPROTOCOL**  
**BIJ**  
**DE OVEREENKOMST**  
**TUSSEN**  
**DE BENELUX-STATEN**  
**(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,**  
**HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)**  
**EN**  
**BOSNIE-HERZEGOVINA**  
**BETREFFENDE**  
**DE TERUG- EN OVERNAME VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN**  
**EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN**  
**(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)**

**VERZOEK OM TOESTEMMING TOT DOORGELEIDING VAN NAAR EEN DERDE STAAT TE VERWIJDEREN**  
**VREEMDELING(EN)**  
 (art. 10, lid (1), van de Overeenkomst en art. 6, lid 1, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM VERZOEK : .....

DOSSIER NR. : .....

VAN : BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)

Tel :

Fax :

E-mail :

AAN : BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)

Tel :

Fax :

E-mail :

**1 - PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS DOORGELEIDING WORDT VERZOEKT**

|                     |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|
| NAAM .....          | VOORNAMEN .....                     |
| MEISJESNAAM .....   | .....                               |
| ANDERE NAMEN .....  | .....                               |
| (alias, ...) .....  | .....                               |
| .....               | .....                               |
| GESLACHT .....      | .....                               |
| GEBOORTEDATUM ..... | GEBOORTEPLAATS .....                |
| NATIONALITEIT ..... | AARD EN NR. REIS-<br>DOCUMENT ..... |
| .....               | .....                               |
| .....               | .....                               |

**2 - VERKLARING BEVOEGDE AUTORITEIT VERZOEKENDE PARTIJ**a. ER IS VOLDAAN AAN DE VOORWAARDEN  
(art. 9, lid (1) en (2), van de Overeenkomst)b. ER ZIJN GEEN REDENEN BEKEND VOOR WEIGERING (art. 9, lid  
(3), van de Overeenkomst)**3 - VOORSTEL WIJZE VAN DOORGELEIDING**

DATUM, UUR EN PLAATS VAN AANKOMST OP HET GRONDGEBIED VAN DE AANGEZOCHTE PARTIJ

|                   |                               |
|-------------------|-------------------------------|
| Op .....          | Om .....                      |
| Luchthaven* ..... | Vluchtnr. ....                |
| Grenspost* .....  | Auto-kenteken .....           |
| Haven* .....      | Scheepvaartmaatschappij ..... |

DATUM, UUR EN PLAATS VAN VERTREK VANUIT HET GRONDGEBIED VAN DE AANGEZOCHTE PARTIJ

|                   |                               |
|-------------------|-------------------------------|
| Op .....          | Om .....                      |
| Luchthaven* ..... | Vluchtnr. ....                |
| Grenspost* .....  | Auto-kenteken .....           |
| Haven* .....      | Scheepvaartmaatschappij ..... |

ANDERE STATEN VAN DOORREIS .....

STAAT VAN (EIND)BESTEMMING .....

## 4 - BEGELEIDING

|  |   |
|--|---|
| BEGELEIDING<br>AANTAL BEGELEIDERS<br>NAMEN BEGELEIDERS   | JA/NEE*<br>.....<br>1. ....<br>2. ....                  |
| MEDISCHE BEGELEIDING<br><br>REDENEN WAAROM DE DOORGELEIDING<br>NIET VIA DE LUCHT KAN PLAATSVINDEN<br>(medisch of anderszins) | JA/NEE*<br><br>1. ....<br>2. ....<br>3. ....<br>4. .... |
| TE TREFFEN BESCHERMINGS- OF<br>VEILIGHEIDSMATREGELEN   | 1. ....<br>2. ....<br>3. ....                           |
| ONDERSTEUNING GEVRAAGD<br><br>WIJZE VAN ONDERSTEUNING  | JA/NEE*<br>.....  |

## 5 - BIJLAGEN

|   |  |
|---|--|
| AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving) | 1. ....<br>2. ....<br>3. ....<br>4. ....<br>5. ....<br>6. .... |
|---|--|

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| NAAM AMBTENAAR | STEMPEL EN HANDTEKENING |
|----------------|-------------------------|

**ANTWOORD OP HET VERZOEK OM DOORGELEIDING**  
(art. 10, lid (2), van de Overeenkomst en art. 6, lid 2, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM ANTWOORD : .....

## 1 - GENOMEN BESLISSING

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> AKKOORD                    | <input type="checkbox"/> WEIGERING |
| WEIGERINGSGRONDEN IN GEVAL VAN<br>NEGATIEF ANTWOORD |                                    |

## 2 - BIJZONDERHEDEN (zie ook onder 3)

|  |
|--|
|  |
|--|

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| NAAM AMBTENAAR | STEMPEL EN HANDTEKENING |
|----------------|-------------------------|

\* Doorhalen wat niet van toepassing is

BIJLAGE 7 A

**UITVOERINGSPROTOCOL  
BIJ  
DE OVEREENKOMST  
TUSSEN  
DE BENELUX-STATEN  
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,  
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)  
EN  
BOSNIE-HERZEGOVINA  
BETREFFENDE  
DE TERUG- EN OVERNAME VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN  
EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN  
(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)**

|  |
|--|
| <b>BEWIJSMIDDELEN MET BETREKKING TOT EIGEN ONDERDANEN VAN BOSNIE-HERZEGOVINA</b><br>(art. 5, lid (1), van de Overeenkomst) |
|--|

Het bewijs van de nationaliteit kan worden geleverd door middel van tenminste één van de navolgende documenten :

1. reisdocumenten (paspoort, "putni list", collectief\_paspoort, zeemansvergunning),
2. identiteitskaart (opgesteld conform CIPS-projecten),
3. nationaliteitsbewijs.

Genoemde documenten die zijn verlopen, worden eveneens als bewijs van de nationaliteit beschouwd.

**UITVOERINGSPROTOCOL  
BIJ  
DE OVEREENKOMST  
TUSSEN  
DE BENELUX-STATEN  
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,  
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)  
EN  
BOSNIE-HERZEGOVINA  
BETREFFENDE  
DE TERUG- EN OVERNAME VAN ONREGELMATIG BINNENGEKOMEN  
EN/OF VERBLIJVENDE PERSONEN  
(TERUG- EN OVERNAMEOVEREENKOMST)**

|   |
|---|
| <b>BEWIJSMIDDELEN MET BETREKKING TOT EIGEN ONDERDANEN VAN DE BENELUX-STATEN</b><br>(art. 5, lid (1), van de Overeenkomst) |
|---|

Het bewijs van de nationaliteit kan worden geleverd door middel van navolgende documenten :

1. een geldig paspoort of paspoortvervangend reisdocument met foto (laissez-passer);
2. een geldig nationaal identiteitsbewijs;
3. een geldig militair identiteitsbewijs of een ander identiteitsbewijs van het personeel van de strijdkrachten met een foto van de houder;
4. een geldig zeemansboekje;
5. andere officiële documenten waaruit de nationaliteit van betrokkene blijkt, afgegeven door de aangezochte Partij en voorzien van een foto;
6. een document, zoals hiervoor beschreven, waarvan de geldigheidsduur is verstreken op de datum waarop het verzoek om terug- of overname wordt verzonden.

ANNEXE 1 A

**PROTCOLE D'APPLICATION  
DE L'ACCORD  
ENTRE  
LES ETATS DU BENELUX  
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS)  
ET  
LA BOSNIE ET HERZEGOVINE  
RELATIF  
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES  
EN SITUATION IRREGULIERE**

**(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)**

**DEMANDE DE REPRISE D'UN RESSORTISSANT PROPRE**  
(art. 4, de l'Accord et art. 2, du Protocole d'application)

DATE DE LA DEMANDE : ..... N° DU DOSSIER : .....

DE : AUTORITE COMPETENTE (Partie requérante)  
.....  
Tél : ..... Télécopie : ..... E-mail : .....

A : AUTORITE COMPETENTE (Partie requise)  
.....  
Tél : ..... Télécopie : ..... E-mail : .....

**1 - DONNEES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA REPRISE EST DEMANDEE**

|   |                         |
|---|-------------------------|
| NOM .....                                     | PRENOMS .....           |
| NOM DE JEUNE FILLE .....                      | .....                   |
| AUTRES NOMS .....                             | .....                   |
| (alias, ...) .....                            | .....                   |
| .....   | .....                   |
| .....   | .....                   |
| SEXE .....                                    | .....                   |
| DATE DE NAISSANCE .....                       | LIEU DE NAISSANCE ..... |
| .....   | DERNIER LIEU DE .....   |
| .....   | RESIDENCE SUR LE .....  |
| .....   | TERRITOIRE DE .....     |
| .....   | LA PARTIE REQUISE ..... |
| ETAT CIVIL: <input type="checkbox"/> Marié(e) | EPOUX(SE) DE .....      |
| <input type="checkbox"/> Divorcé(e)           | .....                   |
| <input type="checkbox"/> Veuve/veuf           | .....                   |
| ENFANTS .....                                 | .....                   |
| MINEURS .....                                 | (nombre) .....          |
| nom(s) .....                                  | .....                   |
| .....   | .....                   |
| .....   | .....                   |
| date de naissance .....                       | .....                   |
| .....   | .....                   |
| .....   | .....                   |
| .....   | .....                   |

ANNEXE 1 A

**2 - MOYENS DE PREUVE CONCERNANT LES RESSORTISSANTS PROPRES** (art. 5, de l'Accord)  
(NB - il s'agit ici de la date de délivrance, de la durée de validité des documents etc.)

|                  |
|------------------|
| 1. ....          |
| 2. ....          |
| 3. ....          |
| 4. ....          |
| 5. ....          |
| (copies jointes) |

**3 - INFORMATIONS CONCERNANT LE SEJOUR IRRÉGULIER SUR LE TERRITOIRE DE LA PARTIE REQUERANTE**

|   |  |
|---|--|
| DATE DE LA CONSTATATION DU SEJOUR<br>IRRÉGULIER |  |
|---|--|

**4 - ANNEXES**

|   |         |
|---|---------|
| NOMBRE DE PIÈCES (y compris description<br>succincte) | 1. .... |
|   | 2. .... |
|   | 3. .... |
|   | 4. .... |
|   | 5. .... |
|   | 6. .... |

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| NOM DU FONCTIONNAIRE | SCEAU ET SIGNATURE |
|                      |                    |

|   |
|---|
| <p><b>REPONSE A LA DEMANDE DE REPRISE</b><br/>(art. 7, paragraphe (3), de l'Accord et art. 3, du Protocole d'application)</p> |
|---|

DATE DE LA REPONSE : .....

**1 - DECISION PRISE**

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> ACCORD                   | <input type="checkbox"/> REFUS |
| MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE<br>REPONSE NEGATIVE |                                |

**2 - PARTICULARITES**

|  |
|--|
|  |
|--|

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| NOM DU FONCTIONNAIRE | SCEAU ET SIGNATURE |
|                      |                    |

ANNEXE 1 B

**PROTOCOLE D'APPLICATION  
DE L'ACCORD  
ENTRE  
LES ETATS DU BENELUX  
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS)  
ET  
LA BOSNIE ET HERZEGOVINE  
RELATIF  
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES  
EN SITUATION IRREGULIERE**

**(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)**

**DEMANDE DE READMISSION D'UN RESSORTISSANT D'UN ETAT TIERS**  
(art. 4, de l'Accord et art. 2, du Protocole d'application)

**DATE DE LA DEMANDE :** ..... **N° DU DOSSIER :** .....

DE : AUTORITE COMPETENTE (Partie requérante)  
.....  
Tél : ..... Télécopie : ..... E-mail : .....

A : AUTORITE COMPETENTE (Partie requise)  
.....  
Tél : ..... Télécopie : ..... E-mail : .....

**1 - DONNEES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA READMISSION EST DEMANDEE**

|   |                         |
|---|-------------------------|
| NOM .....                                     | PRENOMS .....           |
| NOM DE JEUNE FILLE .....                      | .....                   |
| AUTRES NOMS .....                             | .....                   |
| (alias, ...) .....                            | .....                   |
| .....   | .....                   |
| SEXE .....                                    | .....                   |
| DATE DE NAISSANCE .....                       | LIEU DE NAISSANCE ..... |
| NATIONALITE .....                             | DERNIER LIEU DE .....   |
| .....   | RESIDENCE SUR LE .....  |
| .....   | TERRITOIRE DE .....     |
| .....   | LA PARTIE REQUISE ..... |
| ETAT CIVIL: <input type="checkbox"/> Marié(e) | EPOUX(SE) DE .....      |
| <input type="checkbox"/> Divorcé(e)           | .....                   |
| <input type="checkbox"/> Veuve/veuf           | .....                   |
| ENFANTS .....                                 | .....                   |
| MINEURS .....                                 | (nombre)                |
| nom(s) .....                                  | .....                   |
| .....   | .....                   |
| .....   | .....                   |
| date de naissance .....                       | .....                   |
| .....   | .....                   |
| .....   | .....                   |
| .....   | .....                   |

ANNEXE 1 B

**2 - MOYENS DE PREUVE CONCERNANT LES RESSORTISSANTS D'UN ETAT TIERS** (art. 6, de l'Accord)  
(NB - il s'agit de la date de délivrance, de la durée de validité des documents etc.)

|                  |
|------------------|
| 1. ....          |
| 2. ....          |
| 3. ....          |
| 4. ....          |
| 5. ....          |
| (copies jointes) |

**3 - INFORMATIONS CONCERNANT LE SEJOUR IRRÉGULIER SUR LE TERRITOIRE DE LA PARTIE REQUERANTE**

|  |  |
|--|--|
| DATE DE LA CONSTATATION DU SEJOUR IRRÉGULIER |  |
|--|--|

**4 - ANNEXES**

|  |        |
|--|--------|
| NOMBRE DE PIÈCES (y compris description succincte) | 1..... |
|  | 2..... |
|  | 3..... |
|  | 4..... |
|  | 5..... |
|  | 6..... |

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| NOM DU FONCTIONNAIRE | SCEAU ET SIGNATURE |
|                      |                    |

|   |
|---|
| <p><b>REPONSE A LA DEMANDE DE READMISSION</b><br/>(art. 7, paragraphe (3), de l'Accord et art. 3, du Protocole d'application)</p> |
|---|

DATE DE LA REPONSE : .....

**1 - DECISION PRISE**

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> ACCORD                | <input type="checkbox"/> REFUS |
| MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE REPONSE NEGATIVE |                                |
|  |                                |

**2 - PARTICULARITES**

|  |
|--|
|  |
|--|

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| NOM DU FONCTIONNAIRE | SCEAU ET SIGNATURE |
|                      |                    |



ANNEXE 2

**PROTOCOLE D'APPLICATION  
DE L'ACCORD  
ENTRE  
LES ETATS DU BENELUX  
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS)  
ET  
LA BOSNIE ET HERZEGOVINE  
RELATIF  
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES  
EN SITUATION IRREGULIERE**

**(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)**

**INFORMATION CONCERNANT LA REPRISE OU LA READMISSION**  
(art. 8, de l'Accord et art. 5, du Protocole d'application)

**DATE :** ..... **N° DU DOSSIER :** .....

**VOTRE REPONSE POSITIVE DU (date) :** .....

DE : AUTORITE COMPETENTE (Partie requérante)  
.....  
Tél : ..... Télécopie : ..... E-mail: .....

A : AUTORITE COMPETENTE (Partie requise)  
.....  
Tél : ..... Télécopie : ..... E-mail: .....

**1 - DONNEES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA REPRISE OU LA READMISSION EST ANNONCEE**

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| NOM .....               | PRENOMS .....           |
| .....                   | .....                   |
| DATE DE NAISSANCE ..... | LIEU DE NAISSANCE ..... |
| NATIONALITE .....       | .....                   |

**2 - DOCUMENTS EN POSSESSION DE LA PERSONNE VISEE SOUS 1**  
(NB - il s'agit ici de la date et du lieu de délivrance, de la durée de validité etc.)

1. LAISSEZ-PASSER  
délivré le (date) ..... à (lieu) .....  
valable au (date) .....

2. AUTRES DOCUMENTS (DE VOYAGE) .....

.....

.....

.....

(copies jointes)

ANNEXE 2**3 - DATE, HEURE, LIEU ET MODE DU TRANSFERT**

|   |   |
|---|---|
| DATE ET HEURE DU TRANSFERT  |   |
| LIEU DU TRANSFERT   |   |
| MODE DE TRANSPORT   | AIR/TERRE/MER*  |
| MOYEN DE TRANSPORT<br>- VOITURE<br><br>- AVION  | OUI/NON*<br>IMMATRICULATION.....<br>OUI/NON*<br>VOL N°.....                                   |
| ESCORTE:<br>NOMBRE D'AGENTS D'ESCORTE<br>NOMS DES AGENTS D'ESCORTE  | OUI/NON*<br>.....<br>1. ....<br>2. ....   |
| ACCOMPAGNEMENT MEDICAL<br><br>RAISONS POUR LESQUELLES LA REPRISE OU<br>LA READMISSION NE PEUT PAS S'EFFECTUER<br>PAR VOIE AERIENNE (médicales ou autres)<br><br>MESURES DE PROTECTION OU DE SECURITE<br>A PRENDRE | OUI/NON*<br><br>1. ....<br>2. ....<br>3. ....<br>4. ....<br><br>1. ....<br>2. ....<br>3. .... |

**4 - ANNEXES**

|   |  |
|---|--|
| NOMBRE DE PIECES (y compris description<br>succincte) | 1. ....<br>2. ....<br>3. ....<br>4. ....<br>5. ....<br>6. .... |
|---|--|

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| NOM DU FONCTIONNAIRE | SCEAU ET SIGNATURE |
|----------------------|--------------------|

**ACCUSE DE RECEPTION DE L'INFORMATION**

DATE : .....

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| NOM DU FONCTIONNAIRE | SCEAU ET SIGNATURE |
|----------------------|--------------------|

\* Biffer les mentions inutiles

ANNEXE 3

**PROTOCOLE D'APPLICATION  
DE L'ACCORD  
ENTRE  
LES ETATS DU BENELUX  
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS)  
ET  
LA BOSNIE ET HERZEGOVINE  
RELATIF  
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES  
EN SITUATION IRREGULIERE  
  
(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)**

**COMMUNICATION CONCERNANT LA REPRISE OU LA READMISSION**  
(art. 2, paragraphe 5, du Protocole d'application)

**DATE :** ..... **N° DU DOSSIER :** .....

DE : AUTORITE COMPETENTE (Partie requérante)  
.....  
Tél : ..... Télécopie : ..... E-mail: .....

A : AUTORITE COMPETENTE (Partie requise)  
.....  
Tél : ..... Télécopie : ..... E-mail: .....

**1 - DONNEES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA REPRISE OU LA READMISSION EST ANNONCEE**

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| NOM .....               | PRENOMS .....           |
| .....                   | .....                   |
| DATE DE NAISSANCE ..... | LIEU DE NAISSANCE ..... |
| NATIONALITE .....       | .....                   |

**2 - DOCUMENTS EN POSSESSION DE LA PERSONNE VISEE SOUS 1**  
(NB - il s'agit ici de la date et du lieu de délivrance, de la durée de validité etc.)

1. DOCUMENTS (DE VOYAGE) .....

.....

.....

.....

.....

2. VISAS / TITRE DE SEJOUR .....

.....

.....

.....

(copies jointes)

**3 - LA PERSONNE VISEE SOUS 1 S'EST DECLAREE DISPOSEE A RETOURNER SUR LE TERRITOIRE DE LA PARTIE REQUISE**

|  |          |
|--|----------|
| DECLARATION DE LA PERSONNE CONCERNEE CI-JOINTE | OUI/NON* |
|--|----------|

**4 - DATE, HEURE, LIEU ET MODE DU TRANSFERT**

|                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| DATE ET HEURE DU TRANSFERT |                       |
| LIEU DU TRANSFERT          |                       |
| MODE DE TRANSPORT          | AIR/TERRE/MER*        |
| MOYEN DE TRANSPORT         | OUI/NON*              |
| - VOITURE                  | IMMATRICULATION ..... |
| - AVION                    | OUI/NON*              |
|                            | VOL N° .....          |

**5 - ANNEXES**

|  |         |
|--|---------|
| NOMBRE DE PIECES (y compris description succincte) | 1. .... |
|  | 2. .... |
|  | 3. .... |
|  | 4. .... |
|  | 5. .... |
|  | 6. .... |

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| NOM DU FONCTIONNAIRE | SCEAU ET SIGNATURE |
|----------------------|--------------------|

**ACCUSE DE RECEPTION DE LA COMMUNICATION**

**DATE :** .....

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| NOM DU FONCTIONNAIRE | SCEAU ET SIGNATURE |
|----------------------|--------------------|

\* Biffer les mentions inutiles

ANNEXE 4

**PROTOCOLE D'APPLICATION  
DE L'ACCORD  
ENTRE  
LES ETATS DU BENELUX  
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS)  
ET  
LA BOSNIE ET HERZEGOVINE  
RELATIF  
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES  
EN SITUATION IRRÉGULIÈRE  
(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)**

**MODELE TYPE UE DE DOCUMENT DE VOYAGE POUR LE RETOUR**  
(art. 7, paragraphe (5), de l'Accord et art. 4, du Protocole d'application)

ETAT MEMBRE / Lid-Staat / Member State :

.....

NUMÉRO D'ENREGISTREMENT / Registratienummer / Registration number : .....

DOC. NUMERO / Doc. Nummer / Doc. Number : .....

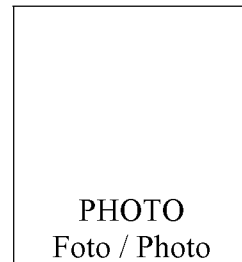
VALABLE POUR UN SEUL VOYAGE DE / Geldig voor een eenmalige reis van /  
Valid for one journey from : .....

NOM / Naam / Name : .....

PRENOM / Voornaam / Given name : .....

DATE DE NAISSANCE / Geboortedatum / Date of birth : .....

TAILLE / Lengte / Height : .....



SIGNES PARTICULIERS / Bijzondere Kenmerken / Distinguishing Marks : .....

NATIONALITE / Nationaliteit / Nationality : .....

ADRESSE DANS LE PAYS D'ORIGINE (si connu) / Adres in het land van oorsprong (indien bekend) / Adress in home country (if known) :

.....

AUTORITE DE DELIVRANCE / Afgegeven door /  
Issuing authority : .....

SCEAU/CACHET / Zegel/stempel / Seal/Stamp  
LIEU DE DELIVRANCE / Afgegeven te /  
Issued at : .....

DATE DE DELIVRANCE / Datum van afgifte /  
Issued on : .....

SIGNATURE / Handtekening / Signature :  
.....

---

OBSERVATIONS / Opmerkingen / Remarks :

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

ANNEXE 5

**PROTOCOLE D'APPLICATION  
DE L'ACCORD  
ENTRE  
LES ETATS DU BENELUX  
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS)  
ET  
LA BOSNIE ET HERZEGOVINE  
RELATIF  
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES  
EN SITUATION IRRÉGULIÈRE  
(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)**

|   |
|---|
| <p><b>DOCUMENT DE VOYAGE POUR LE RETOUR</b><br/>(art. 7, paragraphe (5), de l'Accord et art. 4, du Protocole d'application)</p> |
|---|

**PROTOCOLE D'APPLICATION  
DE L'ACCORD  
ENTRE  
LES ETATS DU BENELUX  
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS)  
ET  
LA BOSNIE ET HERZEGOVINE  
RELATIF  
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES  
EN SITUATION IRREGULIERE**

**(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE TRANSIT D'ETRANGER(S) A ELOIGNER VERS UN ETAT TIERS**  
(art. 10, paragraphe (1), de l'Accord et art. 6, paragraphe 1, du Protocole d'application)

DATE DE LA DEMANDE : ..... N° DU DOSSIER : .....

DE : AUTORITE COMPETENTE (Partie requérante)

Tél : ..... Télécopie : ..... E-mail : .....

A : AUTORITE COMPETENTE (Partie requise)

Tél : ..... Télécopie : ..... E-mail : .....

**1 - DONNEES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LE TRANSIT EST DEMANDE**

|                          |  |
|--------------------------|--|
| NOM .....                | PRENOMS .....                            |
| NOM DE JEUNE FILLE ..... | .....                                    |
| AUTRES NOMS .....        | .....                                    |
| (alias, ...) .....       | .....                                    |
| .....                    | .....                                    |
| .....                    | .....                                    |
| SEXE .....               | .....                                    |
| DATE DE NAISSANCE .....  | LIEU DE NAISSANCE .....                  |
| NATIONALITE .....        | NATURE ET N° DU DOCUMENT DE VOYAGE ..... |
| .....                    | .....                                    |
| .....                    | .....                                    |

**2 - DECLARATION DE L'AUTORITE COMPETENTE DE LA PARTIE REQUERANTE**

|   |   |
|---|---|
| a. LES CONDITIONS SONT REMPLIES (art. 9, paragraphes (1) et (2), de l'Accord) | b. AUCUNE RAISON JUSTIFIANT LE REFUS N'EST CONNUE (art. 9, paragraphe (3), de l'Accord) |
|---|---|

**3 - PROPOSITION RELATIVE AU MODE DE TRANSIT**

**DATE, HEURE ET LIEU D'ARRIVEE SUR LE TERRITOIRE DE LA PARTIE REQUISE**

|                        |                                |
|------------------------|--------------------------------|
| Le .....               | A .....                        |
| Aéroport* .....        | Vol n° .....                   |
| Poste frontière* ..... | Plaque d'immatriculation ..... |
| Port* .....            | Compagnie de navigation .....  |

**DATE, HEURE ET LIEU DE DEPART DU TERRITOIRE DE LA PARTIE REQUISE**

|                        |                                |
|------------------------|--------------------------------|
| Le .....               | A .....                        |
| Aéroport* .....        | Vol n° .....                   |
| Poste frontière* ..... | Plaque d'immatriculation ..... |
| Port* .....            | Compagnie de navigation .....  |

AUTRES ETATS DE TRANSIT .....

ETAT DE DESTINATION (FINALE) .....



ANNEXE 6**4 - ESCORTE**

|   |   |
|---|---|
| ESCORTE<br>NOMBRE D'AGENTS D'ESCORTE<br>NOMS DES AGENTS D'ESCORTE   | OUI/NON**<br>.....<br>1. ....<br>2. ....  |
| ACCOMPAGNEMENT MEDICAL<br><br>RAISONS POUR LESQUELLES LE TRANSIT<br>NE PEUT PAS S'EFFECTUER PAR VOIE<br>AERIENNE (médicale ou autre)<br><br>MESURES DE PROTECTION OU DE<br>SECURITE A PRENDRE | OUI/NON*<br><br>1. ....<br>2. ....<br>3. ....<br>4. ....<br><br>1. ....<br>2. ....<br>3. .... |
| ASSISTANCE DEMANDEE<br><br>MODE D'ASSISTANCE  | OUI/NON*<br><br>.....   |

**5 - ANNEXES**

|   |  |
|---|--|
| NOMBRE DE PIECES (y compris description<br>succincte) | 1. ....<br>2. ....<br>3. ....<br>4. ....<br>5. ....<br>6. .... |
|---|--|

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| NOM DU FONCTIONNAIRE | SCEAU ET SIGNATURE |
|----------------------|--------------------|

**REPONSE A LA DEMANDE DE TRANSIT**

(art. 10, paragraphe (2), de l'Accord et art. 6, paragraphe 2, du Protocole d'application)

DATE DE LA REPONSE : .....

**1 - DECISION PRISE**

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> ACCORD                   | <input type="checkbox"/> REFUS |
| MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE<br>REPONSE NEGATIVE |                                |

**2 - PARTICULARITES (voir aussi sous 3)**

|  |
|--|
|  |
|--|

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| NOM DU FONCTIONNAIRE | SCEAU ET SIGNATURE |
|----------------------|--------------------|

\* Biffer les mentions inutiles

**PROTOCOLE D'APPLICATION  
DE L'ACCORD  
ENTRE  
LES ETATS DU BENELUX  
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS)  
ET  
LA BOSNIE ET HERZEGOVINE  
RELATIF  
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES  
EN SITUATION IRRÉGULIÈRE  
  
(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)**

|  |
|--|
| <b>MOYENS DE PREUVE CONCERNANT LES RESSORTISSANTS PROPRES DE LA BOSNIE ET HERZEGOVINE</b><br>(art. 5, paragraphe (1), de l'Accord) |
|--|

La preuve de la nationalité peut être apportée au moyen d'un des documents au moins mentionnés ci-après :

1. les documents de voyage (passeport, "putni list", passeport collectif, licence de marin),
2. la carte d'identité (établie conformément aux projets CIPS),
3. le certificat de nationalité.

Les documents périmés, mentionnés ci-dessus, seront également considérés comme une preuve de la nationalité.

ANNEXE 7 B

**PROTOCOLE D'APPLICATION  
DE L'ACCORD  
ENTRE  
LES ETATS DU BENELUX  
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS)  
ET  
LA BOSNIE ET HERZEGOVINE  
RELATIF  
A LA REPRISE ET A LA READMISSION DES PERSONNES  
EN SITUATION IRRÉGULIÈRE  
  
(ACCORD DE REPRISE ET DE READMISSION)**

|   |
|---|
| <b>MOYENS DE PREUVE CONCERNANT LES RESSORTISSANTS PROPRES DES ETATS DU BENELUX</b><br>(art. 5, paragraphe (1), de l'Accord) |
|---|

La preuve de la nationalité peut être apportée au moyen des documents mentionnés ci-après :

1. un passeport ou un document de voyage avec photographie (laissez-passer) en tenant lieu en cours de validité;
2. un document d'identité national en cours de validité;
3. un document d'identité militaire ou un autre document d'identité du personnel des forces armées avec une photographie du titulaire, en cours de validité;
4. un livret de marin en cours de validité;
5. d'autres documents officiels attestant de la nationalité de l'intéressé, délivrés par la Partie requise et pourvus d'une photographie;
6. un document tel que décrit ci-dessus, dont la durée de validité est périmée à la date d'envoi de la demande de reprise ou de réadmission.

**Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië-Herzegovina betreffende de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen (Terug- en overnameovereenkomst), en Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Sarajevo op 19 juli 2006**

| Staten                | Datum Authenticatie | Type instemming | Datum instemming | Datum interne inwerkingtreding |
|-----------------------|---------------------|-----------------|------------------|--------------------------------|
| BOSNIË EN HERZEGOVINA | 19/07/2006          | Kennisgeving    | 05/09/2007       | 01/11/2007                     |
| BELGIE                | 19/07/2006          | Kennisgeving    | 01/10/2008       | 01/12/2008                     |
| LUXEMBURG             | 19/07/2006          | Kennisgeving    | 14/05/2007       | 01/11/2007                     |
| NEDERLAND             | 19/07/2006          | Kennisgeving    | 07/03/2008       | 01/05/2008                     |

**Accord entre les Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie et Herzégovine relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière (Accord de reprise et de réadmission), et Protocole d'application, signés à Sarajevo le 19 juillet 2006**

| Etats              | Date Authentification | Type de consentement | Date de consentement | Entrée en vigueur locale |
|--------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|--------------------------|
| BOSNIE-HERZEGOVINE | 19/07/2006            | Notification         | 05/09/2007           | 01/11/2007               |
| BELGIQUE           | 19/07/2006            | Notification         | 01/10/2008           | 01/12/2008               |
| LUXEMBOURG         | 19/07/2006            | Notification         | 14/05/2007           | 01/11/2007               |
| PAYS-BAS           | 19/07/2006            | Notification         | 07/03/2008           | 01/05/2008               |

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN**

N. 2008 — 4142

[C - 2008/03420]

**13 OKTOBER 2008. — Koninklijk besluit tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de loterij met biljetten, genaamd "3000 for Life", een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, artikel 3, § 1, eerste lid, en artikel 6, § 1, 1° en 3°, gewijzigd bij de Programmawet I van 24 december 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Overwegende dat de evolutie van het gedrag van het publiek de Nationale Loterij tot de vaststelling heeft gebracht dat de aantrekkingskracht van de vormen van de door haar georganiseerde openbare loterijen, in het bijzonder met biljetten, sneller afneemt dan vroeger, waardoor de levensduur van dergelijke vormen van loterijen sterk wordt verkort;

Overwegende dat een dergelijke verminderde aantrekkingskracht een versnelde vernieuwing van de genoemde vormen van loterijen onontbeerlijk maakt teneinde aan de verwachtingen van de spelers te kunnen beantwoorden;

Overwegende dat een versneld aanbod van nieuwe vormen van loterijen met biljetten deel uitmaakt van de opdracht van de Nationale Loterij, in haar hoedanigheid van sociaal verantwoordelijke en professionele aanbieder van speelplezier, om het gedrag van de spelers te kanaliseren in de richting van spelen waarvan het verslavingsrisico gering is;

Overwegende dat deze kanalisatieopdracht tot het takenpakket behoort waarmee de Belgische Staat de Nationale Loterij heeft belast krachtens het beheerscontract dat tussen beide partijen werd gesloten; dat, in overeenstemming met dit beheerscontract, deze kanalisatieopdracht betekent dat er speelplezier wordt verschaft aan een breed publiek waaraan recreatieve spelen moeten worden aangeboden;

Overwegende dat de Nationale Loterij absoluut zeer dringend de vereiste maatregelen moet treffen om deze sociale doelstelling na te komen;

Overwegende dat één van bovengenoemde maatregelen bestaat in de lancering van de vorm van loterij die door dit besluit wordt bekrachtigd;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

F. 2008 — 4142

[C - 2008/03420]

**13 OCTOBRE 2008. — Arrêté royal fixant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée "3000 for Life", loterie publique organisée par la Loterie Nationale**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, modifiés par la Loi-programme I du 24 décembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Considérant que l'évolution des attitudes comportementales du public a amené la Loterie Nationale à constater que l'attrait des formes de loteries publiques, notamment à billets, qu'elle organise, connaît un phénomène d'érosion qui, comparativement au passé, est plus rapide et rend dès lors la période de vie de ces formes de loteries beaucoup plus courte;

Considérant que ce phénomène d'érosion rend indispensable un renouvellement accéléré desdites formes de loteries afin de répondre à l'attente des joueurs;

Considérant que l'offre accélérée de nouvelles formes de loteries à billets répond à la mission de la Loterie Nationale, en sa qualité de prestataire socialement responsable et professionnel de plaisirs ludiques, de canaliser le comportement des joueurs vers des jeux présentant un faible risque de dépendance;

Considérant que cette mission de canalisation répond à un des devoirs confiés par l'Etat belge à la Loterie Nationale en vertu du contrat de gestion conclu entre ces deux parties; que ce devoir de canalisation implique, conformément audit contrat de gestion, de prodiguer des plaisirs ludiques à un large groupe de personnes auxquelles doivent être proposés des jeux divertissants;

Considérant que pour rencontrer cet objectif social la Loterie Nationale doit impérieusement prendre avec toute la diligence voulue les mesures adéquates;

Considérant que le lancement de la forme de loterie consacrée par le présent arrêté constitue une des mesures précitées;